



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

woensdag

mercredi

07-03-2002

07-03-2002

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de verdediging door de minister en het departement van een in verdenking gesteld en aangehouden ambtenaar" (nr. 9525)	1
<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	
Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Landsverdediging over "de malaise in het Belgisch leger" (nr. 9526)	2
<i>Sprekers: Pieter De Crem, André Flahaut, minister van Landsverdediging</i>	
Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Justitie over "de controleactie op het GSM-gebruik" (nr. 9527)	3
<i>Sprekers: Willy Cortois, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Samengevoegde vragen van	4
- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Justitie over "de in gesloten centra geplaatste minderjarigen" (nr. 9529)	4
- de heer Joseph Arens aan de minister van Justitie over "de plaatsing van jongeren in het gesloten centrum van Everberg" (nr. 9530)	4
<i>Sprekers: Karine Lalieux, Marc Verwilghen, minister van Justitie, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Jan Peeters aan de minister van Justitie over "de stopzetting van de financiering van slachtofferhulp" (nr. 9528)	6
<i>Sprekers: Jan Peeters, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Samengevoegde vragen van	7
- de heer Jacques Simonet aan de minister van Justitie over "de stiptheidsactie van de gevangenenbewaarders in Vorst: algemeen probleem van de personeelsformaties in de gevangenissen" (nr. 9531)	7
- de heer Jean-Pierre Grafé aan de minister van Justitie over "de stiptheidsactie van de gevangenenbewaarders" (nr. 9532)	7
<i>Sprekers: Jacques Simonet, Jean-Pierre Grafé, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>	
Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het agressieve Amerikaanse handelsbeleid" (nr. 9533)	8

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de M. Geert Bourgeois à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la défense, par la ministre et le département, d'un fonctionnaire inculpé et arrêté" (n° 9525)	1
<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	
Question de M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "le malaise à l'armée belge" (n° 9526)	2
<i>Orateurs: Pieter De Crem, André Flahaut, ministre de la Défense</i>	
Question de M. Willy Cortois au ministre de la Justice sur "l'action de contrôle relative à l'utilisation d'un GSM" (n° 9527)	3
<i>Orateurs: Willy Cortois, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Questions jointes de	4
- Mme Karine Lalieux au ministre de la Justice sur "les mineurs placés en centres fermés" (n° 9529)	4
- M. Joseph Arens au ministre de la Justice sur "le placement de jeunes dans le centre fermé d'Everberg" (n° 9530)	4
<i>Orateurs: Karine Lalieux, Marc Verwilghen, ministre de la Justice, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Jan Peeters au ministre de la Justice sur "l'interruption du financement de l'aide aux victimes" (n° 9528)	6
<i>Orateurs: Jan Peeters, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Questions jointes de	7
- M. Jacques Simonet au ministre de la Justice sur "la grève du zèle des gardiens de prison à Forest: la problématique du cadre des prisons en général" (n° 9531)	7
- M. Jean-Pierre Grafé au ministre de la Justice sur "la grève du zèle des gardiens de prison" (n° 9532)	7
<i>Orateurs: Jacques Simonet, Jean-Pierre Grafé, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Question de M. Daniel Féret au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'agression commerciale américaine" (n° 9533)	8

Sprekers: **Daniel Féret, Didier Reynders,**
minister van Financiën

Orateurs: **Daniel Féret, Didier Reynders,**
ministre des Finances

Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Financiën over "de BNB: het standpunt van de aandeelhouders" (nr. 9534)

Sprekers: **Anne Barzin, Didier Reynders,**
minister van Financiën

Question de Mme Anne Barzin au ministre des Finances sur "la BNB: la position des actionnaires" (n° 9534)

Orateurs: **Anne Barzin, Didier Reynders,**
ministre des Finances

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Financiën over "de overheveling van de fiscale inkomsten uit tabak naar tabakspreventie in 2001" (nr. 9535)

Sprekers: **Magda De Meyer, Didier Reynders,** minister van Financiën

Question de Mme Magda De Meyer au ministre des Finances sur "le transfert, en 2001, des recettes fiscales provenant du tabac à la prévention contre le tabac" (n° 9535)

Orateurs: **Magda De Meyer, Didier Reynders,**
ministre des Finances

Samengevoegde vragen van
- de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de meerkost voor de schatkist als gevolg van de gevolgde spoedprocedure voor Everberg" (nr. 9536)

- mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de detentieomstandigheden in Everberg" (nr. 9537)

Sprekers: **Servais Verherstraeten, Géraldine Pelzer-Salandra, Rik Daems,** minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Questions jointes de 11

- M. Servais Verherstraeten au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le coût supplémentaire que représente pour le trésor la procédure d'urgence mise en oeuvre à Everberg" (n° 9536)

- Mme Géraldine Pelzer-Salandra au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "les conditions de détention à Everberg" (n° 9537)

Orateurs: **Servais Verherstraeten, Géraldine Pelzer-Salandra, Rik Daems,** ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de follow-up van Doha wat de toegang tot geneesmiddelen betreft" (nr. 9538)

Sprekers: **Michèle Gilkinet,** voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Annemie Neyts,** minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken

Question de Mme Michèle Gilkinet à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "le suivi de Doha en ce qui concerne l'accès aux médicaments" (n° 9538)

Orateurs: **Michèle Gilkinet,** président du groupe ECOLO-AGALEV, **Annemie Neyts,** ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères

Samengevoegde vragen van
- de heer Alfons Borginon aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, over "de aankoop van vervuilingrechten in Rusland" (nr. 9539)

- mevrouw Simonne Creyf aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, over "de aankoop door België van 'schone lucht' in Rusland" (nr. 9540)

Sprekers: **Alfons Borginon, Simonne Creyf, Olivier Deleuze,** staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

Questions jointes de 14

- M. Alfons Borginon au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, sur "l'achat de droits de polluer en Russie" (n° 9539)

- Mme Simonne Creyf au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, sur "l'achat, par la Belgique, d'air pur en Russie" (n° 9540)

Orateurs: **Alfons Borginon, Simonne Creyf, Olivier Deleuze,** secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable

Regeling van de werkzaamheden 16
WETSONTWERPEN EN VOORSTEL VAN 17
RESOLUTIE

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 17

Ordre des travaux 16

PROJETS DE LOI ET PROPOSITION DE 17
RÉSOLUTION

Projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 17

21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van artikel 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (overgezonden door de Senaat) (1079/1 tot 7)

Algemene bespreking

Sprekers: **Simonne Creyf, Muriel Gerkens**, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, **Georges Lenssen, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, **Magda De Meyer**

17

relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant l'article 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (transmis par le Sénat) (1079/1 à 7)

Discussion générale

17

Orateurs: **Simonne Creyf, Muriel Gerkens**, président du groupe ECOLO-AGALEV, **Georges Lenssen, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, **Magda De Meyer**

Wetsontwerp betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen (1479/1 tot 3)

21

Projet de loi relatif aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs (1479/1 à 3)

21

Algemene bespreking

21

Sprekers: **Muriel Gerkens**, rapporteur

Discussion générale

21

Orateurs: **Muriel Gerkens**, rapporteur

Bespreking van de artikelen

21

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 14 juni 2001 tot uitvoering van artikel 168 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen (1631/1 en 2)

21

Discussion des articles

21

Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 14 juin 2001 portant exécution de l'article 168 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses (1631/1 et 2)

Sprekers: **Jan Peeters, Greta D'Hondt**

Orateurs: **Jan Peeters, Greta D'Hondt**

Voorstel van resolutie van de heer Vincent Decroly betreffende de veroordeling tot de dood door begraving en steniging van mevrouw Safiya Hussein, uitgesproken door een islamitische rechtbank van de bondsstaat Sokoto (Federale Republiek Nigeria) (1634/1)

22

Proposition de résolution de M. Vincent Decroly sur la condamnation à mort par enterrement et lapidation de Madame Safiya Hussein, par un tribunal islamique de l'Etat du Sokoto (République fédérale du Nigeria) (1634/1)

22

Bespreking

22

Sprekers: **Leen Laenens**, rapporteur, **Vincent Decroly**

Discussion

22

Orateurs: **Leen Laenens**, rapporteur, **Vincent Decroly**

INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN

23

PRISE EN CONSIDÉRATION DE PROPOSITIONS

23

Urgentieverzoeken

23

Sprekers: **Fred Erdman, Jean-Jacques Viseur, Jan Peeters**

Demandes d'urgence

23

Orateurs: **Fred Erdman, Jean-Jacques Viseur, Jan Peeters**

NAAMSTEMMINGEN

24

VOTES NOMINATIFS

24

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

24

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

24

- de heer Luc Paque over "de nucleaire uitstap en de alternatieve energiebronnen" (nr. 1150)
- mevrouw Martine Dardenne over "de nucleaire uitstap" (nr. 1156)

Sprekers: **Luc Paque, Simonne Creyf, Jacques Lefevre**

- M. Luc Paque sur "la sortie du nucléaire et les énergies de remplacement" (n° 1150)
- Mme Martine Dardenne sur "la sortie du nucléaire" (n° 1156)

Orateurs: **Luc Paque, Simonne Creyf, Jacques Lefevre**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "het terugbetalingsbeleid voor hormonenpreparaten bij fertiliteitsbehandelingen" (nr. 1139)

26

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la politique de remboursement des préparations hormonales utilisées dans le cadre de traitements de fertilisation" (n° 1139)

26

Sprekers: **Greta D'Hondt**

Orateurs: **Greta D'Hondt**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte" (nr. 1147) <i>Sprekers: Greta D'Hondt, Ferdy Willems</i>	27	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la reconnaissance des affections musculosquelettiques en tant que maladies professionnelles" (n° 1147) <i>Orateurs: Greta D'Hondt, Ferdy Willems</i>	27
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: - de heer Francis Van den Eynde over "de uitdrukkelijke bedoeling van de Vlaamse regering om het samenwerkingsakkoord met betrekking tot het NMBS-investeringsplan voor 2001-2012 slechts goed te keuren als er politieke garanties komen dat Vlaanderen spoorinvesteringen kan pre- of cofinancieren" (nr. 1136) - de heer Jos Ansoms over "de patsituatie van heel het NMBS-dossier" (nr. 1152) <i>Sprekers: André Smets</i>	28	Motions déposées en conclusion des interpellations de: - M. Francis Van den Eynde sur "la volonté explicite du gouvernement flamand de n'approuver l'accord de coopération relatif au plan d'investissement de la SNCB pour la période 2001-2012 que si la Flandre obtient des garanties politiques de pouvoir préfinancer ou cofinancer des investissements ferroviaires" (n° 1136) - M. Jos Ansoms sur "l'impasse dans le dossier SNCB" (n° 1152) <i>Orateurs: André Smets</i>	28
Wetsontwerp betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen (1479/3)	29	Projet de loi relatif aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs (1479/3)	29
Voorstel van resolutie van de heer Vincent Decroly betreffende de veroordeling tot de dood door begraving en steniging van mevrouw Safiya Hussein, uitgesproken door een islamitische rechtbank van de bondsstaat Sokoto (Federale Republiek Nigeria) (1634/1)	29	Proposition de résolution de M. Vincent Decroly sur la condamnation à mort par enterrement et lapidation de Madame Safiya Hussein, par un tribunal islamique de l'Etat du Sokoto (République fédérale du Nigeria) (1634/1)	29
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	30	ADOPTION DE L'AGENDA	30

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 07 MAART 2002

14:15 uur

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 07 MARS 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: André Flahaut

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Met zending buitenslands: Pierre Chevalier
WEU: Stef Goris en Georges Clerfayt

Federale regering
Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid: Europese Raad
Tewerkstelling en Sociale Zaken
Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken
Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking: Madrid

Mondelinge vragen

01 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de verdediging door de minister en het departement van een in verdenking gesteld en aangehouden ambtenaar" (nr. 9525)

01.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Er zijn al heel wat vragen gerezen over de politieke verantwoordelijkheid van de minister in de PCB-crisis.

Klopt het dat de heer Houins wordt verdedigd door twee advocaten aangesteld door het departement van de minister?

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: André Flahaut

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

En mission à l'étranger: Pierre Chevalier
UEO: Stef Goris et Georges Clerfayt

Gouvernement fédéral
Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi: Conseil européen Emploi et Affaires sociales
Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement: Madrid

Questions orales

01 Question de M. Geert Bourgeois à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la défense, par la ministre et le département, d'un fonctionnaire inculpé et arrêté" (n° 9525)

01.01 Geert Bourgeois (VU&ID): De nombreuses questions ont déjà été posées concernant la responsabilité politique de la ministre dans le cadre de la crise des PCB.

Est-il exact que M. Houins est défendu par deux avocats désignés par le département de la ministre?

Heeft de minister persoonlijk telefonisch contact opgenomen met de echtgenote van de heer Houins naar aanleiding van diens aanhouding?

01.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Het departement verleent juridische bijstand. Dat is een algemene en normale administratieve praktijk. Als advocaat zou u dat moeten weten.

Ik heb inderdaad één keer getelefoneerd met de echtgenote van de heer Houins; ik herinner mij echter zelfs niet meer waarover dat gesprek ging. Deze vraag was mij niet aangekondigd.

Het gerecht moet zijn werk doen. Dat is het enige wat ik kan zeggen.

01.03 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Het gaat hier over een strafzaak en deze gang van zaken is in zo'n geval zeer uitzonderlijk. Wat me nog meer verbaast, is dat de minister met de echtgenote van de heer Houins contact heeft opgenomen en zij zich niet goed herinnert wat er toen is gezegd. De minister valt buiten haar rol van verdediger van het algemeen belang. Ze moet zich dringend beraden over haar verantwoordelijkheid.

01.04 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Ik ben bijvoorbeeld op de hoogte van het feit dat bij Economische Zaken, waar een ambtenaar in verdenking werd gesteld wegens omkoperij, door het departement juridische bijstand wordt verleend. Dat is een algemene administratieve praktijk. Wanneer een veroordeling wordt uitgesproken, wordt dat geëvalueerd en kan het departement stappen ondernemen tegen de ambtenaar.

Een minister moet in alle omstandigheden correct omgaan met zijn of haar ambtenaren. Dat onderstreepte de heer Pinxten onlangs. Dat deed ik. Ik heb ten aanzien van mevrouw Houins alleen verklaard dat het gerecht zijn werk moet doen en dat de samenwerking binnen Volksgezondheid optimaal was.

01.05 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Ik betwist het eerste standpunt. Het gaat om een belangenconflict want het is een strafzaak. Het is ook zeer betwistbaar dat de minister zelf contact heeft opgenomen met de echtgenote van de betrokkene.

Het incident is gesloten.

02 **Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Landsverdediging over "de malaise in het Belgisch leger" (nr. 9526)**

La ministre est-elle entrée personnellement en contact téléphonique avec l'épouse de M. Houins à la suite de l'arrestation de ce dernier ?

01.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): Le département fournit une assistance juridique. Il s'agit d'une pratique administrative générale et normale. Vous devriez le savoir en votre qualité d'avocat.

J'ai eu un seul entretien téléphonique avec l'épouse de Monsieur Houins mais je ne me souviens plus du tout à quel propos. Cette question ne m'a pas été annoncée.

La justice doit suivre son cours. C'est tout ce que je puis dire à ce sujet.

01.03 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Il s'agit d'une affaire pénale et cette procédure est exceptionnelle en pareil cas. Ce qui me surprend plus encore, c'est que la ministre ait pris contact avec l'épouse de M. Houins et qu'elle ne se rappelle plus guère de ce qu'elles se sont dit à l'époque. La ministre sort de son rôle de gardien de l'intérêt général. Elle doit d'urgence réfléchir à sa responsabilité.

01.04 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): Je sais par exemple qu'un fonctionnaire du département des Affaires économiques qui avait fait l'objet d'une inculpation pour corruption, a reçu une aide juridique de son département. Il s'agit d'une pratique administrative courante. Lorsqu'une condamnation est prononcée, celle-ci est évaluée et le département peut entreprendre des démarches contre le fonctionnaire.

Quelles que soient les circonstances, un ministre doit traiter ses fonctionnaires correctement. M. Pinxten l'a encore souligné récemment. C'est ce que j'ai donc fait. J'ai seulement expliqué à Mme Houins que la Justice devait faire son travail et que la collaboration au sein du département de la Santé publique était optimale.

01.05 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Je conteste le premier point de vue. S'agissant d'une affaire pénale, il y a conflit d'intérêts. La thèse selon laquelle la ministre aurait personnellement contacté l'épouse de l'intéressé suscite également de sérieux doutes.

L'incident est clos.

02 **Question de M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "le malaise à l'armée belge" (n° 9526)**

02.01 Pieter De Crem (CD&V): De minister heeft ons vorig jaar ontboden op de Generale Staf, waar hij een herstructureringsplan voorstelde. Het was een mooi verhaal, maar nu stellen we vast dat het vierkant draait. Over het belangrijkste punt, het personeel, rijzen er veel problemen.

In welke mate hebben alle topgegradeerden, maar ook officieren direct daaronder – ik bedoel dus generaals en kolonels – nog een taak?

02.02 Minister André Flahaut (*Nederlands*): Is dit een vraag of een interpellatie? Mijn standpunt daarover is dat het een interpellatie is, die beter in de commissie kan worden beantwoord.

Verschillende generaals zijn inderdaad weg, maar ik kan binnen het tijdsbestek van een mondelinge vraag niet alle details daarover geven.

02.03 Pieter De Crem (CD&V): Zo ontmant de minister de parlementaire controle, maar ik ga toch in op zijn voorstel om mijn vraag om te vormen tot een interpellatie, op voorwaarde dat de minister ons spoedig en uitgebreid informeert.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Justitie over "de controleactie op het GSM-gebruik" (nr. 9527)

03.01 Willy Cortois (VLD): De politierechtbank van Vilvoorde heeft de medewerking van alle politiediensten van Halle-Vilvoorde gevraagd voor een controleactie op het gsm-gebruik tijdens het rijden. Het doel is minimaal een bekeuring per hoofd uit te schrijven. Wat is de mening van de minister over het vooropstellen van een quotum inzake het aantal uit te schrijven bekeuringen?

03.02 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): Deze vraag is gebaseerd op het requisitoir van het openbaar ministerie. Het is een gevaarlijk precedent cijfers voorop te stellen. Hoe hoger de pakkans, hoe minder de burger wellicht geneigd zal zijn de regels te overtreden. Controles zijn verantwoord, maar het lijkt me geen goed idee kwantitatieve maatstaven te hanteren.

03.03 Willy Cortois (VLD): Het antwoord van de minister is duidelijk. De boodschap zal wel begrepen worden.

02.01 Pieter De Crem (CD&V): L'année dernière, le ministre nous avait invités à l'Etat-major pour nous présenter le plan de restructuration. Tout cela est bien mais nous constatons à présent que les choses ne tournent pas rond. Le point principal, le personnel, soulève de nombreuses questions.

Dans quelle mesure les plus hauts gradés, mais aussi les officiers des grades immédiatement inférieurs, à savoir les généraux et les colonels, sont-ils encore investis d'une mission précise ?

02.02 André Flahaut, ministre (*en néerlandais*): S'agit-il d'une question ou d'une interpellation? Il s'agit à mon avis d'une interpellation à laquelle il serait préférable de répondre en commission.

Plusieurs généraux ont en effet quitté les rangs de l'armée mais je ne puis fournir tous les détails de ce dossier dans le délai imparti pour une question orale.

02.03 Pieter De Crem (CD&V): Le ministre porte ainsi atteinte au contrôle parlementaire mais j'accepte néanmoins sa proposition de transformer ma question en interpellation, à la condition qu'il nous informe rapidement et en détail.

L'incident est clos.

03 Question de M. Willy Cortois au ministre de la Justice sur "l'action de contrôle relative à l'utilisation d'un GSM" (n° 9527)

03.01 Willy Cortois (VLD): Le tribunal de police de Vilvorde a demandé la collaboration de tous les services de police de Hal-Vilvorde dans le cadre d'une opération de contrôle sur l'utilisation du GSM au volant. L'objectif est que chaque agent dresse au moins un procès-verbal. Que pense le ministre de la fixation d'un quota en ce qui concerne le nombre de procès-verbaux à dresser ?

03.02 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Cette question est fondée sur le requisitoire du ministère public. Accorder une priorité aux chiffres constitue un dangereux précédent. Plus le risque d'être pris est élevé, moins les citoyens seront tentés de contrevenir aux règles. Les contrôles se justifient mais le recours à des normes quantitatives ne me paraît pas judicieux.

03.03 Willy Cortois (VLD): La réponse du ministre est claire. Le message sera sans doute compris.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Justitie over "de in gesloten centra geplaatste minderjarigen" (nr. 9529)
- de heer Joseph Arens aan de minister van Justitie over "de plaatsing van jongeren in het gesloten centrum van Everberg" (nr. 9530)

04 Questions jointes de

- Mme Karine Lalieux au ministre de la Justice sur "les mineurs placés en centres fermés" (n° 9529)
- M. Joseph Arens au ministre de la Justice sur "le placement de jeunes dans le centre fermé d'Everberg" (n° 9530)

04.01 Karine Lalieux (PS): De infrastructuur van het gesloten centrum beantwoordt niet aan de veiligheidsnormen en vormt een heus gevaar voor de bewakers en voor de jongeren. Die infrastructuur is zinloos zonder begeleiding en zonder onthaalstructuur. De haast waarmee de federale overheid te werk gaat, is betreurenswaardig.

04.01 Karine Lalieux (PS): L'infrastructure du centre fermé d'Everberg ne répond pas aux normes de sécurité et représente un véritable danger pour les surveillants comme pour les jeunes. Cette infrastructure n'a aucune raison sans accompagnement et sans accueil. La précipitation du niveau fédéral en la matière est regrettable.

Wat het bevel betreft, vond de plaatsing van de tweede minderjarige in Everberg plaats terwijl de vereiste cumulatieve voorwaarden niet waren vervuld. Heeft het parket tegen dit bevel beroep aangetekend? Voorts zijn de bewakers in Everberg gewezen gevangenisbewakers, terwijl er in de gevangenissen een tekort aan bewakingspersoneel heerst.

Quant à l'ordonnance, le deuxième mineur placé à Everberg le fut alors que les conditions cumulatives exigées n'étaient pas remplies. Le parquet a-t-il fait appel contre cette ordonnance? Les surveillants d'Everberg sont des ex-gardiens de prison alors que les prisons manquent elles-mêmes de gardiens.

04.02 Joseph Arens (PSC): Ik heb het gesloten centrum van Everberg bezocht dat nog niet af is. Er werd al een jongere opgesloten hoewel de verblijfsvoorwaarden ons land onwaardig zijn.

04.02 Joseph Arens (PSC): J'ai visité le centre fermé d'Everberg qui est encore en chantier. Un jeune y est pourtant enfermé dans des conditions indignes d'un pays comme le nôtre.

Waarom, mevrouw Lalieux, werd geen gebruik gemaakt van de nog beschikbare plaatsen in Kasteelbrakel? Wat zal u doen om voortaan dit soort disfuncties te voorkomen?

Pourquoi n'a-t-on pas utilisé les places disponibles à Braine-le-Château, Madame Lalieux? Comment allez-vous réagir pour éviter à l'avenir ce type de dysfonctionnement?

Socialistische en groene parlementsleden bevestigen dat het oude artikel 53 werd vervangen. Wat is bijgevolg het verschil met een gevangenis? De jongere wordt bewaakt en gevoed en daarmee houdt het op.

Un nouvel article 53 remplace l'ancien et ce sont des parlementaires socialistes et écolo qui l'affirment. Quelle est donc la différence avec une prison? Le jeune est surveillé et nourri et c'est tout.

Hoe heeft u een dergelijke tekst ter ondertekening aan de Koning kunnen voorleggen, en dit terwijl het centrum nog niet af is?

Comment avez-vous pu soumettre un texte pareil à la sanction royale alors que le centre est encore en chantier?

Ik herinner u eraan dat overeenkomstig artikel 1 de jongere het misdrijf in Everberg moet hebben gepleegd om daar te kunnen worden opgesloten.

Je vous rappelle que l'article 1^{er} dispose que le jeune doit avoir commis son méfait à Everberg pour y être enfermé.

De **voorzitter:** De tekst is bekrachtigd en afgekondigd.

Le **président:** Le texte a été sanctionné et promulgué.

04.03 Minister Marc Verwilghen (Frans): Het centrum van Everberg beschikt over tien plaatsen die alle tien aan de vereiste voorwaarden beantwoorden. Het centrum heeft een capaciteit

04.03 Marc Verwilghen, ministre (en français): Le centre d'Everberg dispose de dix places et ces dix places répondent aux conditions requises. Il a une capacité de cinquante places, mais il est encore en

van vijftig plaatsen, maar er zijn nog werken aan de gang. Over de diverse fasen van de werken voor de veertig resterende plaatsen werd in onderling akkoord met de Gemeenschappen beslist. Er werd mij verzekerd dat, voor deze minderjarige althans, met alle elementen rekening werd gehouden.

Het centrum was klaar op 1 maart. De beslissing tot plaatsing van de minderjarige werd door de jeugdrechter genomen, niet door mij. Het parket heeft vooraf geïnformeerd of er in de gesloten centra nog plaatsen vrij waren. Maar dat was niet het geval.

Een minderjarige die deelgenomen heeft aan een misdaad, werd opgesloten in de daartoe door de wetgever bestemde instelling. Denk ook eens aan het slachtoffer en aan zijn familie.

04.04 Karine Lalieux (PS): Zou u kunnen nagaan of alle in artikel 3 vermelde voorwaarden vervuld zijn, zodat discussies met de Franse Gemeenschap kunnen worden voorkomen.

De overbrenging van de jongere van de ene plaats naar de andere geeft niet meteen een indruk van goede organisatie.

04.05 Joseph Arens (PSC): In het hele domein en zelfs in het gedeelte waar de jongere werd ondergebracht, moeten nog werken worden verricht. Zo werd nog geen keuken geïnstalleerd.

Overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit dienden in Everberg veeleer jongeren te worden geplaatst die een als misdrijf omschreven daad hadden gepleegd.

04.06 Minister Marc Verwilghen (Frans): Vanzelfsprekend.

04.07 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Ik kan niet verhinderen dat parlementsleden een bezoek brengen aan dit gesloten centrum. Ik was echter geschokt over de wijze waarop zij berichtten over de situatie daar. Het was het Parlement dat vroeg om de snelle oprichting van zo'n gesloten centrum. Zo wilden we verhinderen dat jeugdige delinquenten die zware misdrijven hebben gepleegd door de jeugdrechter vrijgelaten moesten worden omwille van plaatsgebrek in de gemeenschapsinstellingen.

We hebben afspraken gemaakt met de Gemeenschappen. De instelling werkt. De directeur en de bewakers beschikken over een jarenlange ervaring. Medewerkers van mij hebben de kwaliteit van het personeel gecontroleerd.

chantier. Les différentes phases des travaux pour les quarante places restantes ont été décidées de commun accord avec les Communautés. Il m'a été certifié que, pour ce mineur, tous les éléments ont été pris en considération.

Le centre était prêt le 1^{er} mars. Le mineur a été placé après une décision prise par le juge de la jeunesse et non par moi. Le parquet s'est informé auparavant pour voir s'il y avait de la place dans les centres fermés. Or, ce n'était pas le cas.

Un mineur ayant participé à un crime a pu être enfermé dans l'institution prévue par le législateur ; songez aussi à la victime, à sa famille.

04.04 Karine Lalieux (PS): Je souhaiterais vous voir vérifier que les conditions cumulatives prévues à l'article 3 sont bel et bien respectées pour éviter les polémiques avec la Communauté française.

Le transfert du jeune d'un endroit à l'autre fait un peu désordre.

04.05 Joseph Arens (PSC): Le chantier concerne l'ensemble du domaine et elle-même la partie dans laquelle est accueilli le jeune doit encore être rafraîchie. Il n'y a pas de cuisine, allez voir.

Selon l'article premier de l'arrêté royal, il fallait plutôt placer à Everberg les jeunes qui ont commis un fait qualifié "infraction".

04.06 Marc Verwilghen , ministre (en français): Cela va de soi.

04.07 Guy Verhofstadt, premier ministre (en néerlandais): Je ne peux empêcher que des parlementaires se rendent dans ce centre fermé. Les commentaires qu'ils ont émis à propos de la situation dans ce centre m'ont toutefois choqué. C'est le Parlement qui a réclamé la création rapide d'un tel centre fermé. Nous voulions ainsi éviter que des jeunes délinquants ayant commis des délits graves soient relaxés par manque de place dans les institutions communautaires.

Nous avons conclu des accords avec les Communautés. L'institution fonctionne. Le directeur et les gardiens disposent d'une longue expérience. Mes collaborateurs ont veillé à la qualité du personnel.

Ik stel voor dat mevrouw Milquet wat meer oog zou hebben voor de slachtoffers van de jeugdige delinquenten in plaats van goedkope successen na te streven.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Jan Peeters aan de minister van Justitie over "de stopzetting van de financiering van slachtofferhulp" (nr. 9528)

05.01 Jan Peeters (SP.A): Het debat over Everberg onderstreept nogmaals dat de slachtoffers nauwelijks in de kijker staan. Slachtofferbejegening is nog steeds bijkomstig. De commissie-Dutroux wees nochtans op het belang van de slachtofferhulp. Jarenlang heeft het ministerie van Justitie daarom projecten-Welzijnswerk gesubsidieerd, namelijk de projecten "burgers voor slachtofferhulp" die in diverse gemeenten liepen. Nu worden die subsidies stopgezet.

Waarom beëindigt men deze subsidiëring? Over hoeveel projecten en over hoeveel geld gaat het? Zijn er gesprekken om deze projecten door de Gemeenschappen te laten overnemen? Is er daarover al een akkoord met Vlaams minister Vogels? Is de minister eventueel bereid de projecten verder te financieren tot er een alternatief is?

05.02 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Het slachtofferbeleid kent vele facetten: onthaal, opvang, hulp. Behalve het onthaal behoort alles tot de gemeenschapsbevoegdheden. Er was overleg met de Vlaamse Gemeenschap, dat leidde tot een protocolakkoord op 26 maart 2001. De afspraken zijn duidelijk. De Vlaamse minister voor Welzijn is bevoegd.

Het gaat om negen projecten waarin tien mensen fulltime tewerkgesteld zijn. Er wordt een bedrag van 11 miljoen frank aan besteed.

Ruim op voorhand heb ik te kennen gegeven dat deze projecten moeten worden overgenomen. Er is geen onmiddellijk probleem, maar het moet wel in de loop van 2003 worden opgelost.

05.03 Jan Peeters (SP.A): Er is duidelijk een probleem. De betrokken personeelsleden weten niet of er een Vlaamse opvolging van de federale projecten zal komen. De projecten zijn zeer belangrijk en verdienen verlengd te worden. Er

Je propose que Mme Milquet s'intéresse davantage aux victimes des jeunes délinquants plutôt que de tenter d'obtenir des victoires faciles.

L'incident est clos.

05 Question de M. Jan Peeters au ministre de la Justice sur "l'interruption du financement de l'aide aux victimes" (n° 9528)

05.01 Jan Peeters (SP.A): Le débat relatif à Everberg illustre une fois de plus le peu d'attention consacré aux victimes. L'accueil des victimes apparaît toujours comme accessoire. La commission Dutroux a pourtant insisté sur l'aide aux victimes. Pendant des années, le ministère de la Justice a ainsi subventionné des projets en matière d'assistance sociale, et notamment les projets d'aide aux victimes qui furent mis en place dans différentes communes. Il est à présent mis un terme à ces subventions.

Pourquoi met-on un terme à ces subventions? De combien de projets et de combien d'argent s'agit-il? Des négociations sont-elles en cours pour transférer ces projets aux Communautés? Un accord à ce sujet a-t-il été conclu avec la ministre flamande Vogels? Le ministre est-il éventuellement disposé à poursuivre le financement de ces projets jusqu'à ce qu'une solution de rechange soit trouvée?

05.02 Marc Verwilghen, ministre (en néerlandais): La politique en matière d'aide aux victimes est composée de nombreuses facettes: accueil, prise en charge, assistance. A l'exception de l'accueil, toutes ces matières relèvent de la compétence des Communautés. Une concertation a été organisée avec la Communauté flamande, qui a conduit au protocole d'accord du 26 mars 2001. Les termes de cet accord sont clairs: c'est la ministre flamande du Bien-être qui est compétente.

Il s'agit de neuf projets employant dix personnes à plein temps. Une somme de 11 millions de francs y est consacrée.

J'ai fait savoir bien à l'avance que ces projets devaient être transférés aux communautés. Il n'y a aucun problème immédiat mais tout devrait être réglé dans le courant de 2003.

05.03 Jan Peeters (SP.A): Un problème se pose manifestement. Les membres du personnel concernés ignorent si la Flandre poursuivra le mouvement initié par les projets fédéraux. Ceux-ci revêtent une grande importance et méritent d'être

moet tijdig een oplossing zijn.

05.04 Minister **Marc Verwilghen** (Nederlands): Er werd een akkoord afgesloten. De projecten zijn niet meer ten laste van Justitie. Ik hoop dat de gemeenschapsminister het belang ervan inziet en zorgt voor een verlenging.

05.05 **Jan Peeters** (SP.A): We zullen allebei bij minister Vogels moeten aandringen om het project inzake slachtofferhulp te laten voortbestaan.

Het incident is gesloten.

06 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Jacques Simonet aan de minister van Justitie over "de stiptheidsactie van de gevangenenbewaarders in Vorst: algemeen probleem van de personeelsformaties in de gevangenis" (nr. 9531)
- de heer Jean-Pierre Grafé aan de minister van Justitie over "de stiptheidsactie van de gevangenenbewaarders" (nr. 9532)

06.01 **Jacques Simonet** (PRL FDF MCC): De stiptheidsactie van de gevangenisbewakers getuigt van de heersende malaise en van het feit dat bepaalde beloftes niet werden nagekomen. De klachten van sommige advocaten in verband met het niet naleven van de rechten van de verdediging, verontrusten mij. Kan u bevestigen dat bepaalde gevangenen niet meer uit hun cel worden gehaald? Blijkbaar zijn ook de wachttijden voor de advocaten uiterst lang (meer dan twee uur om hun cliënten te spreken). Klopt het dat bepaalde gevangenen via kunstgrepen werden vrijgelaten?

Hebben de onderhandelingen die op uw kabinet tussen de gevangenisdirectie en vertegenwoordigers van het gevangenispersoneel plaatsvonden, tot resultaten geleid?

De rechtbank in kort geding moest in de loop van deze voormiddag haar beslissing meedelen. Is dat gebeurd? Beschikt u terzake over concrete informatie en kan u de informatie die ik u zopas heb meegedeeld, bevestigen?

06.02 **Jean-Pierre Grafé** (PSC): De eerste minister is hier kennelijk aanwezig om de tekortkomingen van de minister van Justitie te dekken!

De stiptheidsactie van de gevangenisbewakers dreigt aan te slepen na de mislukte onderhandelingen van vannacht. Wat is de stand van zaken in die onderhandelingen? Wanneer worden ze hervat? De advocaten ondervinden moeilijkheden bij het contact leggen met hun

prolongés. Il faut qu'une solution soit trouvée à temps.

05.04 **Marc Verwilghen**, ministre (en néerlandais): Un accord a été conclu. Les projets ne sont plus à charge de la Justice. J'espère que la ministre communautaire en mesurera l'importance et qu'elle veillera à ce qu'ils soient prolongés.

05.05 **Jan Peeters** (SP.A): Nous devons insister tous deux auprès de la ministre Vogels pour que le projet d'aide aux victimes soit maintenu.

L'incident est clos.

06 **Questions jointes de**

- M. Jacques Simonet au ministre de la Justice sur "la grève du zèle des gardiens de prison à Forest: la problématique du cadre des prisons en général" (n° 9531)
- M. Jean-Pierre Grafé au ministre de la Justice sur "la grève du zèle des gardiens de prison" (n° 9532)

06.01 **Jacques Simonet** (PRL FDF MCC): La grève du zèle des gardiens de prison témoigne du malaise qui règne et de promesses non tenues. Les plaintes de certains avocats par rapport au non-respect des droits de la défense m'inquiètent. Pouvez-vous confirmer que certains détenus ne sont plus extraits de leurs cellules? Il semble également que les délais d'attente pour les avocats sont très longs (plus de deux heures, pour voir leurs clients). Est-il exact que certains détenus ont été libérés en biaisant?

Les négociations qui ont eu lieu à votre cabinet entre l'administration pénitentiaire et des représentants du personnel des prisons ont-elles abouti?

Le tribunal des référés devait rendre sa décision ce matin. Qu'en est-il? Avez-vous des informations concrètes et pouvez-vous nous confirmer celles que je viens de vous communiquer?

06.02 **Jean-Pierre Grafé** (PSC): Le Premier Ministre est présent, sans doute pour assumer les défaillances du Ministre de la Justice?

La grève du zèle des gardiens de prison risque de se poursuivre après l'échec des négociations de cette nuit. Quel est le "suivi" de ces négociations? Quand vont-elles reprendre? Les avocats accèdent difficilement à leurs clients, ce qui les empêche de bien préparer leur défense. Cela constitue une violation des droits de la défense.

cliënten en kunnen hun verdediging niet goed voorbereiden. Dit is een schending van de rechten van de verdediging.

Er zal beroep worden aangetekend, wat de gerechtelijke achterstand nog zal vergroten.

Wat bent u van plan te ondernemen om de democratie in dit land in ere te herstellen?

06.03 Minister **Marc Verwilghen** (Frans): Ingevolge de aanwervingsstop steeg het personeelstekort van 140 tot 247 eenheden. Momenteel zijn er 97 Franstaligen en 149 Nederlandstaligen te weinig.

Alle reserves werden aangesproken, alle overheden zijn verwittigd en de examens zijn begonnen.

Gisteravond hadden we bijna een akkoord bereikt. Toen we echter in ruil de stopzetting van de stakingen eisten, bleek dit voor de tegenpartij onaanvaardbaar.

De beslissing in kort geding werd geschorst zodat de rechter kan nagaan of de beloften worden nagekomen.

06.04 **Jacques Simonet** (PRL FDF MCC): Het verheugt mij dat een akkoord in het verschiet ligt.

Hoe zit het met de waarborg dat het gevangenispersoneel dat in Everberg zal worden tewerkgesteld niet in de quota begrepen is?

Bij de bespreking betreffende het statuut van de gedetineerden zal rekening moeten worden gehouden met de eisen van het gevangenispersoneel.

06.05 **Jean-Pierre Grafé** (PSC): Ik vestig de aandacht van de minister op zijn verantwoordelijkheid in de zware schendingen van de grondrechten van de burgers.

Het incident is gesloten.

07 **Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het agressieve Amerikaanse handelsbeleid" (nr. 9533)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën.)

07.01 **Daniel Féret** (FN): Ik wijs andermaal op de onverantwoorde afwezigheid van de minister van Buitenlandse Zaken. De afwezigen hebben altijd ongelijk.

Des recours seront introduits et accroîtront encore l'arriéré judiciaire.

Que comptez-vous faire pour rétablir la démocratie dans ce pays?

06.03 **Marc Verwilghen**, ministre (en français): Suite au blocage des recrutements, le nombre de membres manquants du personnel est remonté de 140 à 247, dont 97 francophones et 148 néerlandophones.

Sachez que toutes les réserves ont été appelées, toutes les autorités alertées et que les concours sont lancés.

Nous avons failli atteindre un accord hier soir mais il a échoué lorsque nous avons exigé, en contrepartie, la levée des grèves.

La décision en référé a été suspendue afin de permettre au juge saisi de vérifier que les engagements pris sont exécutés.

06.04 **Jacques Simonet** (PRL FDF MCC): Je me réjouis du fait qu'un accord soit en vue.

Qu'en est-il de la garantie que les agents pénitentiaires affectés à Everberg ne seront pas prélevés sur les quotas prévus?

Il faudra prendre en compte les revendications des agents pénitentiaires dans la discussion relative au statut des détenus.

06.05 **Jean-Pierre Grafé** (PSC): J'attire l'attention du ministre sur la responsabilité qu'il encourt dans les atteintes graves portées aux droits fondamentaux des citoyens.

L'incident est clos.

07 **Question de M. Daniel Féret au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'agression commerciale américaine" (n° 9533)**

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances.)

07.01 **Daniel Féret** (FN): Je ferai remarquer une nouvelle fois l'absence non justifiée du ministre des Affaires étrangères. Les absents ont toujours tort.

President Bush heeft recentelijk een protectionistische maatregel uitgevaardigd met betrekking tot de staalsector, in weerwil van wat in de WHO-akkoorden was overeengekomen.

Er is in ons land een traditie van onderwerping aan de Verenigde Staten, maar zullen wij ons eindelijk verdedigen tegen dat agressief handelsbeleid of eens te meer het hoofd buigen voor de Amerikaanse president?

Le président Bush vient de prendre une décision protectionniste à l'égard de l'acier et ce au mépris des accords de l'OMC.

Certes, il y a dans ce pays, une tradition de soumission aux Etats-Unis, mais allons-nous enfin nous défendre devant cette agression commerciale ou allons-nous, une fois de plus, baisser notre pantalon devant le président américain?

07.02 Minister **Didier Reynders**, namens de vice-eerste minister Louis Michel (*Frans*): De genomen maatregelen slaan op de quota en de tarieven. Wat de handelsbetrekkingen betreft, zullen zij voor ons land een weerslag van 300.000 euro hebben. Dat is uiteraard onaanvaardbaar. De Europese Commissie heeft gereageerd, daarin gesteund door België, dat specifieke maatregelen zal treffen, afgezien van de actie die zo nodig bij de WHO zal worden ondernomen.

Het is niet normaal dat Europa het slachtoffer wordt van een gebrekkige industriële herstructurering waaraan enkel de Verenigde Staten schuld hebben.

07.02 **Didier Reynders**, ministre, au nom de **M. Louis Michel** (*en français*): Les mesures prises portent sur des quotas et des tarifs. Elles auront 300.000 euros d'impact en termes d'échanges commerciaux pour la Belgique. Ce n'est évidemment pas acceptable. La Commission européenne a réagi, soutenue par la Belgique, qui prendra des mesures spécifiques au-delà de l'action devant l'OMC si nécessaire.

Il n'est pas normal que l'Europe souffre d'une carence dans les restructurations industrielles dont sont responsables les USA.

07.03 **Daniel Féret** (FN): Ik ben gerustgesteld. Het klopt dat de Amerikanen niets hebben ondernomen terwijl wij aan het herstructureren waren.

07.03 **Daniel Féret** (FN): Je suis rassuré. Il est vrai que les Américains n'ont rien fait pendant que nous restructurons.

Ik stel vast dat de heer Michel afwezig is. De minister die overal komt waar hij op de voorgrond kan treden mengt zich in het strijdgewoel. Aangezien zijn pogingen altijd mislukken en hij nu afwezig is, hopen we dat we dit keer zullen slagen.

Je constate l'absence de M. Michel qui, partout où il peut se faire valoir, monte au créneau. Comme cela n'a jamais réussi et comme il est absent, espérons que, cette fois, nous réussirons.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Vraag van mevrouw Anne Barzin aan de minister van Financiën over "de BNB: het standpunt van de aandeelhouders" (nr. 9534)

08 Question de Mme Anne Barzin au ministre des Finances sur "la BNB: la position des actionnaires" (n° 9534)

08.01 **Anne Barzin** (PRL FDF MCC): Onder meer ten gevolge van de verklaringen van Deminor stegen de aandelen van de NBB met 60%.

08.01 **Anne Barzin** (PRL FDF MCC): Les actions de la BNB ont augmenté de quelque 60 %, suite notamment à des déclarations de Deminor.

Hoe reageert u hierop?

Quelles sont vos réactions face à celles-ci?

Verloor de NBB haar emissierecht?

La BNB a-t-elle perdu son droit d'émission?

Welk standpunt zal u op 25 maart, tijdens de volgende algemene vergadering van de NBB, innemen?

Quelle sera votre attitude lors de la prochaine assemblée générale de la BNB, le 25 mars prochain?

08.02 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): De wet is de wet en de aandeelhouders kennen de statuten van de NBB. Wij zijn geenszins van plan deze te wijzigen.

08.02 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): La loi est la loi et les statuts de la BNB sont connus des actionnaires. Il n'existe aucune intention de les modifier.

De NBB verloor haar emissierecht niet, maar moet dit sinds de invoering van de euro wel delen.

Le droit d'émission depuis l'euro est partagé, mais non supprimé.

Inzake Deminor ben ik niet van plan met wie ook te onderhandelen. De algemene vergadering van 25 maart zal dit bevestigen.

En ce qui concerne Deminor, je n'ai l'intention de mener des négociations avec qui que ce soit. Cela sera confirmé lors de l'assemblée générale du 25 mars.

De gegevens op de website van Deminor duiden, vrees ik, op louter speculatieve bedoelingen. Die consultant wenst op grond van louter speculatieve operaties te worden bezoldigd.

Les informations figurant sur le site internet de Deminor laissent craindre un objectif de spéculation pure. Ce consultant souhaite être rémunéré sur base d'opérations purement spéculatives.

De Staat als aandeelhouder en de Bank nemen in deze aangelegenheid dezelfde houding aan. De wet is nu eenmaal de wet: het emissierecht behoort, ten dele althans, aan de Bank toe.

L'Etat actionnaire et la Banque adoptent la même position. La loi est là: le droit d'émission appartient, au moins partiellement, à la Banque.

08.03 Anne Barzin (PRL FDF MCC): Het is ook belangrijk om dit tijdens de algemene vergadering te herhalen. Ik deel de bekommernissen van de minister omtrent de houding van Deminor.

08.03 Anne Barzin (PRL FDF MCC): Il sera aussi important de rappeler cela lors de l'assemblée générale. Je rejoins les préoccupations du ministre quant au comportement de Deminor.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Financiën over "de overheveling van de fiscale inkomsten uit tabak naar tabakspreventie in 2001" (nr. 9535)

09 Question de Mme Magda De Meyer au ministre des Finances sur "le transfert, en 2001, des recettes fiscales provenant du tabac à la prévention contre le tabac" (n° 9535)

09.01 Magda De Meyer (SP.A): Volgens een studie van het Onderzoeks- en Informatiecentrum voor Verbruikersorganisaties (OIVO) zou het tabaksverbruik in ons land gestagneerd zijn. Toch worden nog altijd jaarlijks duizenden tabaksdoden betreurd.

09.01 Magda De Meyer (SP.A): Selon une étude réalisée par le Centre de recherche et d'information des organisations de consommateurs (Crioc), la consommation de tabac serait stationnaire en Belgique, ce qui n'empêche pas que notre pays ait à déplorer chaque année 20 000 décès imputables au tabac.

Ik dacht dat er was afgesproken om een deel van de fiscale ontvangsten die de Staat uit het tabaksgebruik betreft te gebruiken voor preventie. Volgens het OIVO zou dit vooralsnog niet het geval zijn. Waarom niet?

Je pensais qu'il avait été convenu qu'une partie des recettes fiscales perçues par l'Etat sur les produits du tabac serait utilisée pour financer des campagnes de prévention mais selon le Crioc, il n'en a rien été jusqu'à présent. Pourquoi ?

09.02 Minister Didier Reynders (Nederlands): Wij hebben al een deel van de begroting overgeheveld naar een speciaal preventiefonds, namelijk 1,8 miljoen euro. Vandaag werd een ontwerp van samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen en de Gewesten opgesteld, dat de goedkeuring kreeg van minister Aelvoet. Doel is het nieuwe fonds voor eenzelfde bedrag te laten financieren door de tabaksproducenten, en dat fonds later nog te verdubbelen.

09.02 Didier Reynders , ministre (en néerlandais) : Nous avons déjà versé une partie du budget dans un fonds spécial de prévention, soit une somme de 1,8 million d'euros. Aujourd'hui même, un projet d'accord de coopération avec les Communautés et Régions a été rédigé. Ce projet a obtenu l'accord de la ministre Aelvoet. L'objectif poursuivi est de faire en sorte que les producteurs de tabac financent le fonds à concurrence d'une somme identique et, à terme, de doubler les moyens financiers de ce fonds.

09.03 Magda De Meyer (SP.A): Zal er dan al een preventiefonds voor 2002 worden opgericht?

09.03 Magda De Meyer (SP.A): Un fonds de prévention sera donc créé dès 2002 ?

09.04 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Er moet eerst een samenwerkingsakkoord komen met de Gemeenschappen en met de producenten. Met die producenten is er ondertussen al een akkoord voor een periode van 5 jaar. Voor de Gemeenschappen werd, zoals gezegd, een ontwerp-akkoord opgesteld dat nog verder moet worden uitgewerkt.

Het incident is gesloten.

10 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de meerkost voor de schatkist als gevolg van de gevolgde spoedprocedure voor Everberg" (nr. 9536)

- mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de detentieomstandigheden in Everberg" (nr. 9537)

10.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Over de vraag van mevrouw Pelzer is al druk overleg gepleegd binnen de meerderheid, zo heb ik gemerkt. Ze mag zich niet laten intimideren. De Franstalige meerderheidspartijen zijn geschokt door de omstandigheden in Everberg, de premier is geschokt door hun negatieve houding. Voorwaar, het gaat goed binnen paars-groen ...

Versta me niet verkeerd: CD&V blijft voorstander van een gesloten opvangcentrum, maar het haast-en-spoedwerk dat nu geleverd is, heeft ongetwijfeld voor meerkosten gezorgd. Nacht- en weekendwerk, spoedprocedures, onvoorziene werken als gevolg van onvoldoende voorbereidend studiewerk, artikel 17 van de wet op de overheidsopdrachten, hoeveel kost dat allemaal? En hoe ver staat de uitvoering van de werken? Is er al een proces-verbaal van de oplevering?

10.02 **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Ik ben gisteren naar het centrum van Everberg geweest. Hoe is men tot de conclusie kunnen komen dat die bouwwerf een operationeel centrum is? Het gebouw is weliswaar uitgerust met beveiligde deuren en beschikt over grote kamers. In die kamers bevinden zich echter gevaarlijke onderdelen zoals doucheslangen van één meter waarmee men zich kan verwonden en spiegels die slecht zijn bevestigd. Wie heeft nagedacht over de normale inrichting van een gebouw dat niet criminogeen zou mogen zijn? Omdat de

09.04 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*): Cela nécessite un accord préalable avec les Communautés et les producteurs. Il existe déjà un accord avec ces derniers pour une durée de cinq ans. Pour ce qui est des Communautés, nous disposons déjà d'un projet d'accord, comme je viens de le dire, mais des ajustements sont encore nécessaires.

L'incident est clos.

10 **Questions jointes de**

- M. Servais Verherstraeten au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le coût supplémentaire que représente pour le trésor la procédure d'urgence mise en oeuvre à Everberg" (n° 9536)

- Mme Géraldine Pelzer-Salandra au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "les conditions de détention à Everberg" (n° 9537)

10.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): J'ai constaté que la question de Mme Pelzer avait fait l'objet d'une concertation intense au sein de la majorité. Il ne faut pas que celle-ci se laisse intimider. Les partis francophones de la majorité s'indignent des conditions d'hébergement dans le centre d'Everberg alors que le premier ministre s'offusque plutôt de leur réaction négative. L'ambiance est assurément au beau fixe au sein de la majorité arc-en-ciel...

Ne vous méprenez pas: le CD&V reste partisan d'un centre fermé mais le travail fourni à la hâte a sans aucun doute engendré des surcoûts. Le travail de nuit et de week-end, les procédures d'urgence, les travaux imprévus en raison de l'insuffisance des études préparatoires, l'article 17 de la loi sur les marchés publics: combien tout cela coûtera-t-il? Quel est l'état d'avancement des travaux? Existe-t-il déjà un procès-verbal de réception?

10.02 **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Je me suis rendue hier à Everberg. Comment a-t-on pu considérer que ce chantier était un centre opérationnel? Il y a certes des portes sécurisées et des chambres spacieuses, mais qui comportent des éléments dangereux, comme des tuyaux de douche d'un mètre avec lesquels on peut se faire mal, des miroirs mal fixés. Qui a réfléchi à l'aménagement normal d'un lieu qui ne devrait pas être criminogène? Les espaces communs sont tellement exigus que l'on se retrouve dans une situation proche de la théorie du chaos.

gemeenschappelijke ruimtes zo klein zijn vertoont de situatie er veel gelijkenis met de chaostheorie.

Ik trek de noodzaak van een snelle oplossing niet in twijfel, maar dat gebouw is niet geschikt. Welke maatregelen kunt u nemen zodat wij de jongeren in een gebouw kunnen onderbrengen dat aangepast is en hun specificiteit in acht neemt ?

10.03 Minister **Rik Daems** (*Frans*) : De verklaringen van de groene collega verbazen me. Volgens haar is Everberg ongeschikt hoewel het precies door de Staat en door de Gemeenschappen geschikt werd bevonden, zoals uit het in februari gesloten akkoord blijkt.

Ik feliciteer de Regie der Gebouwen voor het werk dat op 22 dagen in Everberg werd verricht.

De penitentiaire normen werden nageleefd. Het gebouw kon niet helemaal worden herschilderd, maar het centrum is operationeel.

U bent misschien van oordeel dat Everberg niet aan uw normen beantwoordt, maar het centrum voldoet aan de penitentiaire normen.

(*Nederlands*) Ik kan op de vraag van de heer Verherstraeten naar exacte cijfers nu niet antwoorden, omdat er te weinig tijd was sinds de indiening van de vraag.

Tussen de datum van de beslissing op 6 februari en het operationeel worden van de instelling op 28 februari is er heel hard gewerkt. Nadien zijn er nog wat kleinere werkjes opgeknapt, zoals bijvoorbeeld het verven van de refter. Dat kon niet eerder gebeuren, omdat de verschillende fases van het werk elkaar zo snel opvolgden. Over de infrastructuur in andere penitentiaire instellingen kan men zich ook vragen stellen, maar dat gebeurt zelden of nooit.

De werkzaamheden in Everberg zijn deels volgens de klassieke normen van de stockopdrachten, deels volgens de keuze voor de goedkoopste leverancier gebeurd.

Ik moet wel vaststellen dat de Regie der gebouwen, en bijgevolg de federale overheid, gedwongen wordt tot financiële inspanningen, omdat de Gemeenschappen er twee jaar lang niet in geslaagd zijn hun verantwoordelijkheid op te nemen.

De federale Staat heeft, in moeilijke omstandigheden, zijn werk gedaan. Ik feliciteer

Je ne remets pas en cause la nécessité de trouver une solution rapide, mais ces locaux ne sont pas adéquats. Que pensez-vous mettre en œuvre pour que nous puissions accueillir les jeunes dans des locaux adéquats et respectueux de leur spécificité?

10.03 **Rik Daems**, ministre (*en français*): Je suis assez étonné par les propos tenus par la collègue écologiste, qui juge Everberg inadéquat, alors qu'il a été précisément jugé adéquat par l'État et les Communautés, ainsi qu'en témoigne l'accord conclu en février.

Je salue le travail que la Régie des Bâtiments a réussi à effectuer en 22 jours à Everberg.

Les normes pénitentiaires ont été suivies. Tout n'a pu être repeint, certes, mais le centre est opérationnel.

Vous estimez peut-être qu'Everberg ne correspond pas à vos normes, mais Everberg correspond aux normes pénitentiaires.

(*En néerlandais*) Je ne suis pas en mesure de répondre à la demande de M. Verherstraeten visant à obtenir des chiffres exacts car je n'ai pas disposé d'un délai suffisant.

Un travail titanesque a été fourni entre le 6 février, date à laquelle la décision a été prise, et le 28 février, date à laquelle le centre est devenu opérationnel. Depuis lors, d'autres petits travaux, comme la mise en couleur du réfectoire, ont été réalisés. Ces travaux n'ont pas pu être effectués plus tôt étant donné que les différentes phases de travaux se sont succédées très rapidement. On pourrait également s'interroger sur l'infrastructure des autres établissements pénitentiaires mais personne ou presque ne s'en préoccupe.

La réalisation des travaux à Everberg a été en partie soumise aux normes classiques des marchés stock et en partie également au système du choix du fournisseur le meilleur marché.

Force est de constater que la Régie des bâtiments, et donc les autorités fédérales, se trouvent dans l'obligation de fournir un effort financier supplémentaire parce que, pendant deux ans, les Communautés ne sont pas parvenues à prendre leurs responsabilités.

L'Etat fédéral a fait son travail dans des conditions

trouwens de mensen van de Regie die in zo'n ijlt tempo het centrum in Everberg moesten afwerken.

10.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik sluit mij aan bij de felicitaties van de minister aan het personeel van de Regie dat in onaanvaardbare omstandigheden moest werken. Ik neem er akte van dat de minister in plenaire vergadering verklaarde dat door de spoed een meerkost werd veroorzaakt. De belastingbetaler zal voor deze improvisatie opdraaien. Ik voorspel dat de overhaasting in dit dossier deze meerderheid blijvend parten zal spelen.

10.05 Géraldine Pelzer-Salandra (ECOLO-AGALEV): Ik dank de minister voor zijn antwoord dat evenwel nog niet al mijn twijfels heeft weggenomen. Wij vragen geen grote luxe, maar het betreft hier minderjarigen die bijzonder kwetsbaar en beïnvloedbaar zijn. Het ingestelde systeem mag geen jonge wilden voortbrengen, maar moet er integendeel toe leiden dat de jongeren tot inkeer komen. Wij komen hier nog op terug.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over "de follow-up van Doha wat de toegang tot geneesmiddelen betreft" (nr. 9538)

11.01 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): De toegang tot geneesmiddelen is een cruciaal dossier. Economieën dreigen ten onder te gaan.

Dankzij het akkoord van Doha kunnen verplichte vergunningen worden opgelegd. Er dient nog te worden gepreciseerd in hoeverre landen die geen geneesmiddelen produceren toegang tot generische geneesmiddelen kunnen krijgen. Voor de ontwikkelingslanden is dit van levensbelang willen zij aan de noden van hun bevolking tegemoetkomen. Naar verluidt zou het akkoord van Doha in Genève echter bijgewerkt zijn. De verplichte vergunningen zouden alleen nog in geval van nationale ramp worden toegestaan. Voorts zou de invoer van generische geneesmiddelen onmogelijk worden gemaakt.

Is mijn vrees terzake gegrond?

11.02 Minister Annemie Neyts (Frans): Mevrouw Gilkinet doet er goed aan de vergadering van de TRIPS-raad te Genève in herinnering te brengen.

difficiles. Je tiens à féliciter le personnel de la Régie qui a dû achever le centre d'Everberg en un temps record.

10.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Je me joins aux félicitations que le ministre vient d'adresser au personnel de la Régie, qui a dû travailler dans des circonstances inacceptables. Je prends acte du fait que le ministre a déclaré en séance plénière que la brièveté du délai a entraîné un surcoût. Le contribuable fera les frais de cette improvisation. Je garantis que la précipitation dont elle a fait preuve dans ce dossier jouera encore plus d'un tour à la majorité.

10.05 Géraldine Pelzer-Salandra (ECOLO-AGALEV): Je tiens à remercier le ministre pour sa réponse, même si elle me laisse un peu dubitative. Il n'est pas question de réclamer un palace, mais il s'agit ici de mineurs susceptibles de changement. Nous ne pouvons faire en sorte que le système mis en place soit propre à produire de jeunes fauves, alors qu'il devrait favoriser l'amendement des personnes hébergées. Nous reviendrons sur la question.

L'incident est clos.

11 Question de Mme Michèle Gilkinet à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur "le suivi de Doha en ce qui concerne l'accès aux médicaments" (n° 9538)

11.01 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): L'accès aux médicaments est un dossier primordial aujourd'hui. Des économies risquent de s'effondrer.

Les accords de Doha ont permis d'introduire la possibilité de recourir aux licences obligatoires. Il reste à préciser dans quelle mesure les pays non producteurs de médicaments pourront avoir accès aux médicaments génériques, possibilité vitale pour les pays en voie de développement afin de faire face aux besoins de leurs populations. Or, il semblerait que les mesures de Doha seraient infléchies à Genève. Le recours aux licences obligatoires ne serait plus autorisé qu'en cas de catastrophe nationale. Par ailleurs, les importations de génériques seraient rendues impraticables.

Pouvez-vous confirmer ou infirmer ces craintes?

11.02 Annemie Neyts , ministre (en français): Mme Gilkinet a raison de rappeler la réunion du conseil Trips à Genève.

De Europese Unie lag te Doha aan de basis van een akkoord over de toegang tot geneesmiddelen waarin de TRIPS-raad wordt opgedragen dit akkoord in de praktijk om te zetten. De Europese deskundigen kwamen driemaal bijeen en in Genève werd voorgesteld artikel 30 van het TRIPS-akkoord ofwel te wijzigen ofwel te interpreteren. Het verschil is dat in het ene geval het land dat de geneesmiddelen nodig heeft en in het andere geval het land dat ze produceert, de vergunning afgeeft die verplicht is voor de invoer van generische geneesmiddelen door niet-producerende landen.

We spreken ons uit voor de oplossing van een afgifte van de verplichte vergunning door het land dat de vraag heeft ingediend. Deze aanpak houdt minder gevaar voor scheefftrekkingen in. Maar die interpretatie is vatbaar voor discussie en precies daarover wordt momenteel in Genève gesproken.

11.03 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Het politieke akkoord van Doha wordt volgens u nageleefd. Dat verheugt mij.

Inzake de verplichte vergunningen zou ik graag uw nota kunnen inkijken om deze vrij technische begrippen beter te kunnen vatten.

11.04 Minister Annemie Neyts (Frans): Het standpunt van de EU en België is er gekomen na overleg met Artsen zonder Grenzen en de Algemene Farmaceutische Bond.

Ik heb er geen bezwaar tegen u mijn tekst te bezorgen, die echter voor de helft in het Frans en voor de helft in het Nederlands is opgesteld.

Het incident is gesloten.

12 Samengevoegde vragen van

- de heer Alfons Borginon aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, over "de aankoop van vervuiliingsrechten in Rusland" (nr. 9539)
- mevrouw Simonne Creyf aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, over "de aankoop door België van 'schone lucht' in Rusland" (nr. 9540)

12.01 Alfons Borginon (VU&ID): Gisteren werd het nationaal actieplan inzake Kyoto voorgesteld. Pijnlijke punten zoals de CO₂-taks worden vooruitgeschoven. Kyoto zal blijkbaar niet volledig gerealiseerd kunnen worden. Ik heb vragen bij de flexibiliteitsmaatregel en de aankoop van

L'Union européenne a été, à Doha, à la base d'un accord sur l'accès aux médicaments qui a donné mission au Conseil Trips de transcrire cet accord dans la pratique. Les experts européens se sont réunis à trois reprises et deux approches ont été mises sur la table à Genève: soit une modification de l'article 30 de l'accord Trips, soit une interprétation de cet article. La différence réside dans le fait de savoir si ce sera au pays demandeur ou au pays producteur d'émettre la licence obligatoire relative à l'importation de médicaments génériques par les pays non producteurs.

Nous penchons en faveur de la solution qui consiste à confier au pays demandeur l'émission de la licence obligatoire. Cette approche est moins susceptible de provoquer des distorsions. Mais cette interprétation est sujette à discussions, qui sont précisément actuellement en cours à Genève.

11.03 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Vous dites que les accords politiques de Doha sont respectés: cela me réjouit.

Sur les licences obligatoires, j'aimerais disposer de votre note afin de pouvoir plus précisément apprécier l'interprétation qui doit être faite de ces notions fort techniques.

11.04 Annemie Neyts, ministre (en néerlandais): La position de l'UE et de la Belgique a été concertée avec Médecins sans frontières et l'Association pharmaceutique belge.

Je n'ai aucune objection à vous fournir un texte, mais il est rédigé à moitié en français et à moitié en néerlandais.

L'incident est clos.

12 Questions jointes de

- M. Alfons Borginon au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, sur "l'achat de droits de polluer en Russie" (n° 9539)
- Mme Simonne Creyf au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, sur "l'achat, par la Belgique, d'air pur en Russie" (n° 9540)

12.01 Alfons Borginon (VU&ID): Le plan d'action national concernant Kyoto a été présenté hier. Des questions sensibles telles que la taxe sur les émissions de CO₂ ont été reportées à plus tard. Il ne sera probablement pas possible de réaliser le protocole de Kyoto dans son intégralité. Je me pose

vervuilingsrechten.

Wie beslist wat we kopen, waar en tegen welke prijs? Wie zal onze tegenpartij zijn? Lopen we niet het risico de Russische maffia nog te versterken als we met Rusland scheep gaan? Ik heb de indruk dat de flexibiliteitsnormen ingaan tegen het oorspronkelijke standpunt van België.

12.02 **Simonne Creyf** (CD&V): Het klimaatplan is er dan eindelijk gekomen, maar het is een slecht plan. De milieubewegingen, toch de vrienden van de staatssecretaris, spreken van een rampenplan en menen dat de CO₂-uitstoot door dit plan eerder zal toe- dan afnemen. Zij beweren dat de staatssecretaris het uitstootprobleem in eigen land niet de baas kan en zich daarom in arren moede moet wenden tot Rusland en andere landen om emissierechten te bekomen. Dat is toch een wel erg vervelende vaststelling voor een groene staatssecretaris. Wellicht vond de premier dat de heer Deleuze al voldoende gescoord had met de sluiting van de kerncentrales en dat hij nu maar wat emissierechten in het buitenland moet gaan kopen.

Hoe meent de staatssecretaris via dit plan de Kyoto-norm te kunnen halen? Zal hij inderdaad elders emissierechten gaan kopen? Zo ja, hoeveel gaat dit kosten?

Er is nog altijd geen akkoord tussen de Gewesten over de verdeling van de reductiedoelstellingen. Dat zal er pas komen in 2005. Hoe kan men dan nu al een volwaardig plan opstellen? Men heeft niet eens alle gegevens.

Hoe zit het met de CO₂-taks? Komt die er nu al dan niet? Klopt het dat daarover een nieuwe studie zal worden opgesteld?

12.03 **Minister Olivier Deleuze** (*Nederlands*): Ik ben blij dat we het Kyoto-protocol gered hebben. Een levend protocol is beter dan een perfect maar dood protocol.

De vier executieven beslissen over de flexibiliteitsmechanismen. We hebben een geharmoniseerde methodologie nodig voor de berekening van de broeikasuitstoot. Als er geen globale schatting kan worden gemaakt, dan kunnen er geen consequente maatregelen tegen CO₂-uitstoot worden genomen en kunnen we niet bepalen in hoeverre we de flexibiliteitsmechanismen

des questions à propos de la mesure de flexibilité et de l'achat des droits de polluer.

Qui décidera de ce que l'on va acheter, à quel pays et à quel prix ? Qui sera notre interlocuteur ? Ne courons-nous pas le risque d'encore renforcer le pouvoir de la mafia russe si nous décidons de négocier avec la Russie ? J'ai l'impression que les normes de flexibilité vont à l'encontre de la position initiale de la Belgique.

12.02 **Simonne Creyf** (CD&V): Le plan pour le climat a enfin vu le jour mais il est de piètre qualité. Les organisations écologiques, pourtant proches du secrétaire d'Etat, parlent de plan catastrophe et estiment que ce plan entraînera une augmentation plutôt qu'une diminution des émissions de CO₂. Elles affirment que le secrétaire d'Etat n'est pas capable de maîtriser la situation dans son propre pays et que l'on se tourne dès lors, en désespoir de cause, vers la Russie ou d'autres pays pour acheter des droits d'émission. Il s'agit là d'un constat très embarrassant pour un secrétaire d'Etat écologiste. Le premier ministre a probablement estimé que M. Deleuze avait obtenu un succès suffisant avec la fermeture des centrales nucléaires et qu'il pouvait maintenant aller acheter des droits d'émission à l'étranger.

Comment, au moyen de ce plan, le secrétaire d'Etat entend-il atteindre la norme de Kyoto? Achètera-t-il effectivement des droits d'émission à l'étranger ? Dans l'affirmative, combien cela coûtera-t-il ?

Il n'y a toujours pas d'accord entre Régions sur la répartition des objectifs de réduction. Cet accord est seulement prévu pour 2005. Dans ce cas, comment peut-on dès à présent mettre au point un plan en bonne et due forme alors qu'on ne dispose même pas de toutes les données ?

Qu'en est-il de la taxe CO₂ ? Une telle taxe sera-t-elle instaurée, oui ou non ? Est-ce exact qu'une nouvelle étude sera réalisée à ce sujet ?

12.03 **Olivier Deleuze**, secrétaire d'Etat (*en néerlandais*): Je me réjouis du fait que nous ayons sauvé le protocole de Kyoto. Un protocole vivant vaut mieux qu'un protocole parfait mais mort.

Les quatre exécutifs décideront des mécanismes de flexibilité. Pour le calcul des rejets à effet de serre, il nous faut une méthodologie uniformisée. En l'absence d'une évaluation globale, il est impossible de prendre des mesures efficaces contre les rejets de CO₂ et de déterminer dans quelle mesure il est nécessaire de prévoir des mécanismes de flexibilité.

nodig zijn.

Rusland is een van de landen die schone lucht zullen verkopen. De inventaris die het moet geven aan de Europese Unie, is zeer precies bepaald.

Vooraleer een CO₂-taks kan worden overwogen moet een aantal stappen worden gezet. De invloed van een CO₂-taks op de lage inkomens moet worden onderzocht. Daarna moeten we kijken wat daaraan kan worden gedaan. Over dit alles wordt er een studie uitgevoerd. Op basis van de resultaten daarvan zal de macro-economische invloed worden onderzocht.

Ondertussen lopen de onderhandelingen met de Gewesten over de convenants. Eventueel kunnen kortingen op de CO₂-taks worden toegestaan; dat zal ook uit de studie moeten blijken. Ik ontken dat het hier om een verhoging van de belastingen gaat.

12.04 Alfons Borginon (VU&ID): Staatssecretaris Deleuze heeft recent twee belangrijke plannen voorgelegd. Het Kyoto-actieplan is daar een van. Jammer genoeg beperkt hij zich steeds tot vage intenties. Hij zegt niet hoe dingen concreet zullen worden gerealiseerd.

12.05 Simonne Creyf (CD&V): Ik heb geen enkel concreet antwoord op mijn vragen gekregen. De staatssecretaris heeft het Kyoto-protocol nog maar eens uiteengezet, maar dat weet iedereen ondertussen al wel. Ik wil dat de staatssecretaris uitlegt hoe hij de reductiedoelstellingen concreet wil bereiken. Zolang ik hierop geen duidelijk antwoord heb gekregen, ga ik ervan uit dat wat de pers schrijft waar is, met name dat de staatssecretaris schone lucht moet gaan kopen in het buitenland.

Het incident is gesloten.

13 Regeling van de werkzaamheden

De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft het voorstel van resolutie van de heer Vincent Decroly betreffende de veroordeling tot de dood door begraving en steniging van mevrouw Safiya Hussein, uitgesproken door een islamitische rechtbank van de bondsstaat Sokoto (Federale Republiek Nigeria) (nr. 1634/1) eenparig aangenomen.

Op verzoek van de commissie stel ik u voor dit voorstel op de agenda van deze plenaire vergadering in te schrijven.

La Russie est un des pays qui vendront de l'air pur. Ce pays devra remettre à l'Union européenne un inventaire extrêmement précis.

Avant de pouvoir envisager l'instauration d'une taxe CO₂, un certain nombre de démarches doivent être faites. Il conviendra d'étudier l'impact qu'une taxe CO₂ aura sur les bas revenus afin de voir comment y remédier. Tous ces aspects font l'objet d'une étude. Au vu des résultats de celle-ci, on pourra étudier l'impact au niveau macro-économique.

Entre-temps, les négociations avec les Régions au sujet des accords volontaires se poursuivent. Nous pourrions éventuellement accorder des réductions de la taxe sur les émissions de CO₂. Tout cela dépend des résultats de l'étude en cours. Il n'est en aucun cas question d'une augmentation des impôts.

12.04 Alfons Borginon (VU&ID): Le secrétaire d'Etat Deleuze a présenté récemment deux projets importants. Le plan d'action Kyoto en est un. Malheureusement, il se limite toujours à de vagues intentions. Il ne s'étend pas sur les modalités concrètes de la mise en oeuvre de ces projets.

12.05 Simonne Creyf (CD&V): Je n'ai obtenu aucune réponse concrète à mes questions. Le Secrétaire d'Etat a, pour la énième fois, exposé les termes du protocole d'accord de Kyoto, mais ils sont déjà connus de tous. Je veux que le Secrétaire d'Etat explique comment il entend réaliser concrètement les objectifs de réduction. Tant que je n'aurai pas obtenu de réponse précise à ce sujet, j'ai tendance à croire la presse, à savoir que le Secrétaire d'Etat doit aller acheter de l'air propre à l'étranger.

L'incident est clos.

13 Ordre des travaux

La commission des Relations extérieures a adopté, à l'unanimité, la proposition de résolution de M. Vincent Decroly sur la condamnation à mort par enterrement et lapidation de Mme Safiya Hussein, par un tribunal islamique de l'Etat du Sokoto (République fédérale du Nigeria) (n° 1634/1).

A la demande de la commission, je vous propose de l'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance.

Mevrouw Leen Laenens zal mondeling verslag uitbrengen.

Mme Leen Laenens fera rapport oral.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Wetsontwerpen en voorstel van resolutie

Projets de loi et proposition de résolution

14 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van artikel 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (overgezonden door de Senaat) (1079/1 tot 7)

14 Projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant l'article 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (transmis par le Sénat) (1079/1 à 7)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

14.01 **Simonne Creyf** (CD&V): De autoverzekering is in volle evolutie. De prijzen schieten de lucht in. De rendabiliteit van de verzekeraars staat onder druk. Het bonus-malussysteem wordt afgeschaft. Jongeren en ouderen worden zwaar benadeeld door hogere premies.

14.01 **Simonne Creyf** (CD&V): L'assurance auto est en pleine mutation. Nous assistons à une flambée des prix. La rentabilité des assureurs est sous pression. Le système bonus-malus est supprimé. Les jeunes et les personnes âgées sont gravement lésés car ils doivent payer des primes plus élevées.

De liberalisering van de verzekeringssector heeft dus heel wat negatieve effecten. De Belgische overheid heeft dit proces te weinig bijgestuurd.

La libéralisation du secteur des assurances induit donc toute une série d'effets négatifs. Les pouvoirs publics belges ne sont pas suffisamment intervenus dans ce processus.

Het aangekondigde recht op een autoverzekering dient te worden gerelativeerd. Dit wetsontwerp zal maar voor 25.000 chauffeurs van toepassing zijn. Vandaag zijn 100.000 voertuigen niet verzekerd, 500.000 zijn verkeerd of vals verzekerd. Het recht op een autoverzekering kan pas worden ingeroepen wanneer men drie keer door een verzekeringsmaatschappij werd geweigerd of wanneer men vijf keer meer moet betalen dan iemand met eenzelfde wagen en een minimale premie. Men moet dus al een serieuze brokkenmaker zijn vóór dit wetsontwerp soelaas kan bieden.

L'annonce du "droit à une assurance automobile" doit dès lors être relativisé. Ce projet de loi ne concernera que 25.000 conducteurs. Aujourd'hui, 100.000 véhicules ne sont pas assurés et 500.000 ne sont pas convenablement ou valablement assurés. Le droit à l'assurance automobile ne peut être invoqué que lorsqu'on a été refusé à trois reprises par une compagnie d'assurances ou lorsqu'on doit déboursier pour la prime cinq fois plus qu'une autre personne qui possède la même voiture et qui paie une prime minimale. Il faut donc vraiment avoir causé de nombreux accidents pour pouvoir bénéficier des dispositions de ce projet de loi.

Ik geef een concreet voorbeeld: een jongere betaalt voor een polis voor een Ford Fiesta een premie van 300 euro, inclusief taksen. Wanneer hierop een factor 5 wordt toegepast, loopt de premie op tot 1500 euro inclusief taksen. Maar pas wanneer de polis de 1500 euro overschrijdt, mag de verzekeringsnemer een beroep doen op het tarifieringsbureau.

Je vous donne un exemple concret: un jeune a souscrit une police d'assurance pour une Ford Fiesta pour laquelle il paie une prime de 300 euros, taxes comprises. Si on applique un facteur 5 à cette prime, elle augmente très sensiblement puisqu'elle atteint alors 1.500 euros, taxes comprises. Mais ce n'est que lorsque la prime dépasse les 1.500 euros que le preneur d'assurance peut faire appel au

Jonge en oudere bestuurders worden gediscrimineerd omwille van hun leeftijd, niet vanwege een concreet schadegeval. De hogere premie die beide categorieën moeten betalen omwille van hun leeftijd, bedraagt soms tot 100 procent meer dan de premie voor een gemiddelde verzekeringsnemer. Dat is ongehoord!

Het probleem wordt bijgevolg vaak omzeild; de ouders nemen dan de verzekering voor de auto van hun zoon of dochter op hun naam. Deze praktijk is echter helemaal niet zonder risico, vooral als zich een accident voordoet.

Dit ontwerp biedt geen enkele oplossing voor het probleem van ouderen en jongeren omdat de drempel veel te hoog is. De premies blijven dus ook te hoog. Een autoverzekering moet een recht zijn. Wij stelden voor dat de leeftijdsfactor slechts voor 25 procent zou mogen meetellen. In de commissie voerde de minister aan dat dit in strijd is met de Europese regels. Men kan het echter formuleren als maatschappelijk probleem in plaats van als een verzekeringstechnisch voorstel. Dat aanvaardt Europa wel. Daarom hebben wij opnieuw een tweetal amendementen ingediend. Deze amendementen voeren een beperking tot 25 procent in. Maatschappijen die ouderen en jongeren niet willen verzekeren tegen die voorwaarden, moeten ze doorsturen naar het tarifieringsbureau. De financiering van dat bureau zou gebeuren door een voorafname op de bestaande taks op de verzekeringspolis. Polissen voor ouderen en jongeren zouden op die wijze worden gesubsidieerd.

De taks op de polis burgerlijke aansprakelijkheid bedraagt 27,1 procent, op één na de hoogste in Europa. Deze taks is proportioneel en weegt dus voor hen die een hoge premie hebben nog zwaarder door. De inkomsten van de overheid zullen stijgen, aangezien de autopremies met 15 procent mogen worden verhoogd. Een deel van deze meeropbrengst moet geheroriënteerd worden naar het tarifieringsbureau. Zo kunnen we de jongeren en de ouderen een subsidie geven om hun hoge polis te betalen.

Mevrouw Lalieux heeft een wetsvoorstel ingediend om een basisdienstverlening van de banken gratis te verschaffen. Deze gratis dienst zou de Staat amper 15 euro per persoon kosten. Als dit kan, waarom kan het recht op een autoverzekering dan niet gesolidariseerd worden?

bureau de tarification.

Les conducteurs jeunes et âgés sont discriminés sur la base de leur âge, non en raison d'un cas concret de dommage. La prime que ces deux catégories de conducteurs doivent payer à cause de leur âge peut parfois être 100 % plus élevée que la prime payée par un preneur d'assurance moyen. C'est inouï !

Ce problème est souvent éludé en ce sens que les parents souscrivent l'assurance pour la voiture de leur fils ou de leur fille. Mais cette pratique n'est pas du tout dénuée de risques, surtout en cas d'accident. Si l'assureur s'en aperçoit, il peut résilier immédiatement le contrat d'assurance.

Ce projet ne propose pas la moindre solution au problème des jeunes et des personnes plus âgées, dans la mesure où le seuil est beaucoup trop élevé. Par conséquent, les primes restent, elles aussi, excessives. Une assurance automobile doit être un droit. Nous avons proposé que le facteur âge ne puisse intervenir qu'à raison de 25 pour cent. En commission, le ministre a fait valoir qu'une telle limitation serait contraire aux règles européennes. Nous pourrions toutefois formuler le problème en termes sociaux et non en tant que problème de technique d'assurance. Nous aurions alors l'aval des autorités européennes. C'est dans cet esprit que nous avons à nouveau déposé deux amendements qui fixent une limite à 25 pour cent. Les compagnies qui refusent d'assurer les jeunes et les personnes âgées sous ces conditions doivent leur demander de s'adresser au bureau de tarification. Ce bureau serait financé par le biais d'un prélèvement sur la taxe sur les polices d'assurance. Les polices des conducteurs jeunes et plus âgés seraient subventionnées par ce biais.

La taxe sur la police d'assurance responsabilité civile s'élève à 27,1%, la Belgique occupant ainsi la deuxième place européenne sur ce plan. Cette taxe est proportionnelle et grève donc encore davantage le budget des personnes qui s'acquittent déjà d'une prime élevée. Les revenus de l'Etat augmenteront étant donné que les primes d'assurance voiture peuvent être majorées de 15%. Une partie des ces recettes supplémentaires doit être réorientée vers le bureau de tarification, ce qui permettrait d'accorder une subvention aux jeunes et aux personnes âgées pour payer le montant élevé de leur police.

Mme Lalieux a déposé une proposition de loi afin que les banques offrent un service de base gratuit qui ne coûterait à l'Etat que 15 euros par personne. Si une telle possibilité est envisageable, pourquoi ne pourrait-on pas instaurer un système d'assurance voiture basé sur la solidarité ?

Ik hou geen pleidooi voor brokkenmakers. Zij worden door dit ontwerp wel geholpen.

We dienen onze amendementen opnieuw in en we vragen de leden van de meerderheid ze met een open geest te bekijken en niet onmiddellijk te verwerpen omdat ze van de oppositie komen.

14.02 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Dit wetsontwerp komt tegemoet aan een voor ons belangrijke doelstelling, omdat het vooral de problematiek van de niet-verzekerden aanpakt.

De middelen om deze verzekering beter toegankelijk te maken werden reeds in de Senaat en vervolgens in de Kamercommissie besproken. Dit wetsontwerp lost echter niet alle problemen in verband met de verzekeringsmaatschappijen op. We weten nog niet op basis van welke criteria de bedragen van de premies zullen worden bepaald. En het wettelijk kader voor de gegevensbank Datassur moet ook nog worden gedefinieerd. Het wetsontwerp pleit voor premies en dus ook voor de dekking door de verzekering. Wij zijn blij met de oprichting van een tarifieringsbureau, waarvan de werking nog moet worden bepaald.

Krachtens het ontwerp mogen verzekeringsmaatschappijen het contract ten vroegste drie maanden na de datum van de notificatie opzeggen, tenzij bewezen is dat er sprake is van oplichting, vrijwillige brandstichting of valse getuigenissen. Die procedure zal na één jaar moeten worden geëvalueerd. De premies voor jonge autobestuurders liggen weliswaar hoog, maar de procedure is onderworpen aan controlemaatregelen die erop gericht zijn iedere discriminatie te voorkomen. Het blijkt immers ook zo te zijn dat jongeren ook vaker in een ongeval betrokken raken.

14.03 Georges Lenssen (VLD): De VLD steunt dit wetsontwerp. Men wil via het Gemeenschappelijk Waarborgfonds niet-verzekerde wagens opsporen, zodat tegen die chauffeurs streng kan worden opgetreden, en het recht op verzekering via een tarifieringsbureau invoeren. Dit is een evenwichtige aanpak die het aantal niet-verzekerde voertuigen tot een minimum zal herleiden. Dit ontwerp kwam er evenwel niet zonder slag of stoot, aangezien er geen wettelijke basis was om de databank van het Fonds te gebruiken. Het voorstel-Monfils in de Senaat wou dit verhelpen. Het voorstel was vooral repressief omwille van het toenemend belang van het fenomeen van de niet-verzekerde voertuigen. Twee procent van de wagens, of 100.000 stuks, is

Je ne me fais pas l'avocate des fous du volant, qui sont aidés dans le cadre de ce projet de loi.

Nous redéposons nos amendements et nous demandons aux membres de la majorité de les examiner en témoignant d'ouverture d'esprit et de ne pas les rejeter immédiatement sous prétexte qu'ils ont été déposés par l'opposition.

14.02 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Ce projet de loi rencontre un objectif important pour nous, puisqu'il vise principalement à lutter contre les situations de non-assurance.

Les dispositifs prévus pour faciliter l'accès à cette assurance ont déjà été discutés au Sénat puis en commission de la Chambre. Ce projet de loi ne résout cependant pas tous les problèmes posés par les compagnies d'assurances. Reste à savoir sur quels critères sont déterminés les montants des primes. Quant au cadre légal pour la banque de données Datassur, il pourrait être défini parallèlement. Le projet de loi favorise les primes et donc la couverture d'assurance. Nous sommes heureux de la création d'un bureau de tarification, dont il faudra déterminer le fonctionnement.

Le projet ne permet pas aux compagnies d'assurances de résilier ce contrat avant un délai de trois mois suivant la notification, sauf suite à des faits avérés d'escroquerie, d'incendie volontaire ou de faux témoignage. Il faudra évaluer cette procédure après un an. Certes, les primes pour les jeunes conducteurs sont élevées, mais la procédure est soumise à des mesures de vérification destinées à éviter toute discrimination. Et il s'avère quand même que les jeunes comptent parmi les plus nombreuses victimes d'accidents.

14.03 Georges Lenssen (VLD): Le VLD soutient ce projet de loi. Il s'agit de rechercher les voitures non assurées par l'intermédiaire du Fonds commun de garantie afin d'en sanctionner sévèrement les propriétaires. Il est également prévu d'instaurer un droit à l'assurance par le biais d'un bureau de tarification. C'est là une approche équilibrée qui réduira à un minimum le nombre de véhicules non assurés. L'élaboration de ce projet n'a pas été une mince affaire car aucune base légale ne justifiait le recours à la banque de données du Fonds. La proposition Monfils déposée au Sénat visait à résoudre cet écueil. Ce texte avait un caractère essentiellement répressif en raison de l'intérêt croissant porté au phénomène des véhicules non

niet verzekerd en die groep is betrokken bij 7.500 schadegevallen per jaar.

De schadelast wordt betaald door de 98 procent die wel verzekerd zijn. Rondrijden met een niet-verzekerde auto is onaanvaardbaar onrechtvaardig.

Er zijn verschillende oorzaken van het probleem: veel verzekerden konden nergens meer terecht, nieuwe maatschappijen aanvaarden alleen chauffeurs met een bonusmalus van 7, andere weigerden chauffeurs met meer dan twee aanrijdingen.

Naast de plicht is er nu ook het recht op een verzekering tegen een betaalbare premie. Personen die onverzekerd blijven rondrijden, dienen zwaar te worden aangepakt.

De VLD-fractie steunt dit wetsontwerp en dringt er op aan dat het tarifieringsbureau spoedig de nodige criteria zou vaststellen om de verschillende gevallen te beoordelen. De regering moet de nodige controle blijven uitoefenen.

14.04 Minister **Charles Picqué** (*Frans*): Ik heb het al verscheidene keren in de commissie gezegd: aan de basis van het ontwerp ligt een voorstel dat ertoe strekt de strijd aan te binden tegen het rijden zonder verzekering. Het probleem kon niet met louter repressieve maatregelen worden opgelost. De tarifieringsregeling is verantwoord door de nieuwe laagdrempeligheid van de verzekering voor al degenen die vroeger door de verzekeraars werden geweerd.

Er werden verscheidene amendementen ingediend.

(*Nederlands*): Het amendement van mevrouw Creyf wil het probleem van de jongeren oplossen, maar houdt een risico in. Het tarifieringsbureau zou kunnen worden overstelpt door aanvragen, aangezien vele jongeren een verzekering zal worden geweigerd. Bovendien lijkt de voorgestelde regeling op staatssteun en dat is tegen de Europese regelgeving.

Mevrouw Creyf stelt nu een fiscale benadering voor.

Het is jammer dat we dit amendement niet op serene wijze in de plenaire vergadering kunnen bespreken. We moeten weten wat we willen. Ofwel

assurés. Deux pour cent des voitures, soit 100.000 véhicules, ne sont pas assurés. Parmi ceux-ci, 7.500 sont impliquées chaque année dans des sinistres.

La charge représentée par le paiement des dommages est supportée par les 98 % des conducteurs qui sont assurés. Par conséquent, laisser rouler certains automobilistes sans assurance constitue une injustice inacceptable.

Ce problème a plusieurs causes: nombreux sont les assurés dans l'impossibilité de se faire couvrir parce que les compagnies n'acceptent les nouveaux assurés que lorsqu'ils ont un bonus malus de 7. Certaines ont même refusé des conducteurs impliqués dans plus de deux accidents.

Aujourd'hui, outre l'obligation de s'assurer, on prévoit le droit à une assurance à un prix abordable. Quant à ceux qui continueront à rouler sans assurance, il conviendra de les sanctionner sévèrement.

Le groupe VLD soutient le présent projet de loi et demande instamment que le bureau de tarification définisse sans tarder les critères requis pour apprécier les différents cas. Le gouvernement doit maintenir le contrôle nécessaire.

14.04 **Charles Picqué**, ministre (*en français*): En commission, je l'ai déjà dit plusieurs fois: le projet part d'une proposition qui visait à lutter contre la non-assurance. Des mesures uniquement répressives ne pouvaient pas résoudre le problème. Le système de tarification se justifie par la facilitation de l'accès à l'assurance à tous ceux qui en étaient écartés.

Des amendements ont été déposés.

(*En néerlandais*) L'amendement de Mme Creyf vise à résoudre le problème des jeunes, mais n'est pas sans risque. Le bureau de tarification pourrait être submergé par les demandes puisque l'assurance sera refusée à de nombreux jeunes. En outre, le système proposé s'apparente à celui des subventions qui est contraire à la réglementation européenne.

Mme Creyf prône maintenant une approche fiscale.

Il est dommage que nous ne puissions examiner cet amendement dans la sérénité en assemblée plénière. Alors, il faut savoir ce que l'on veut. Ou

bespreken we het opnieuw in de commissie, ofwel gaan we ervan uit dat er goed werk werd geleverd. Bovendien hangen bepaalde aspecten van het amendement eerder af van de minister van Financiën. Ik laat de beslissing over aan de Assemblée.

14.05 De voorzitter : Acht u het nodig het opnieuw in de commissie te bespreken ?

14.06 Minister **Charles Picqué** (*Frans*): Ik moet correct blijven zowel ten aanzien van mevrouw Creyf als van mijn collega's van de meerderheid.

14.07 Magda De Meyer (SP.A): Indien de minister ermee akkoord gaat, kan het ontwerp terug ter bespreking naar de commissie worden gezonden.

De **voorzitter**: Gaat de Kamer daarmee akkoord? (*Instemming*)

15 Wetsontwerp betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen (1479/1 tot 3)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

15.01 Muriel Gerkens, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1479/3)

Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 14 alsmede de bijlage worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 14 juni 2001 tot uitvoering van artikel 168 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere

bien nous retournons en commission pour l'examiner, ou bien nous considérons que le travail a été correctement effectué. En outre, certains aspects de l'amendement dépendent davantage du ministre des Finances. Je m'en réfère donc à l'Assemblée.

14.05 Le président : Si vous estimez qu'il est nécessaire de retourner en commission.

14.06 Charles Picqué, ministre (*en français*): Je dois être correct à la fois à l'égard de Mme Creyf et des collègues de la majorité.

14.07 Magda De Meyer (SP.A): Si le ministre est d'accord, le projet peut être renvoyé en commission pour examen.

Le **président**: La Chambre est-elle d'accord ? (*Assentiment*)

15 Projet de loi relatif aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs (1479/1 à 3)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

15.01 Muriel Gerkens, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1479/3)

Le projet de loi compte 14 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 14 ainsi que l'annexe sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 14 juin 2001 portant exécution de l'article 168 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses

bepalingen (1631/1 en 2)

16.01 Jan Peeters (SP.A): In overleg met de regering hebben we besloten om de terugzending van het wetsontwerp naar de commissie te vragen.

16.02 Greta D'Hondt (CD&V): Dit wetsontwerp werd in de commissie eenparig goedgekeurd. We zullen ons niet verzetten tegen een verwijzing naar de commissie, maar we willen daarvan eerder op de hoogte worden gebracht.

De **voorzitter**: Ik neem daar akte van.

16.03 Jan Peeters (SP.A): Ik heb het amendement alleen ingediend omdat de Senaat mij pas vanmiddag op de hoogte bracht van het probleem. Er was materieel geen tijd om mevrouw D'Hondt nog in te lichten, wat zij mij wellicht wel wil vergeven.

16.04 Greta D'Hondt (CD&V): Ik groeide op met het principe van de vergevingsgezindheid. Mijn antwoord is dus: ja.

Het incident is gesloten.

17 Voorstel van resolutie van de heer Vincent Decroly betreffende de veroordeling tot de dood door begraving en steniging van mevrouw Safiya Hussein, uitgesproken door een islamitische rechtbank van de bondsstaat Sokoto (Federale Republiek Nigeria) (1634/1)

Bespreking

De bespreking is geopend.

17.01 Leen Laenens, rapporteur: Deze resolutie werd eerst toegelicht door de hoofdindienster, de heer Decroly. Een jonge vrouw werd door een islamitische rechtbank in Nigeria ter dood veroordeeld wegens overspel, hoewel ze niet gehuwd is. Ze bracht wel een kind ter wereld.

Na de uiteenzetting verwees de minister naar een vraag die in januari werd gesteld. Niet allen België, maar ook de EU, maakte toen al opmerkingen aan het adres van de Nigeriaanse regering.

Op de Conferentie over de mensenrechten kan dit standpunt worden bevestigd. Een gemeenschappelijk Europees standpunt kan alleen maar meer kracht hebben.

Bij de behandeling van asielaanvragen moet met deze problematiek rekening worden gehouden. Daarom zal men de conventies van Genève zo

(1631/1 et 2)

16.01 Jan Peeters (SP.A): En concertation avec le gouvernement, nous avons décidé de demander le renvoi du projet de loi en commission.

16.02 Greta D'Hondt (CD&V): Ce projet de loi a été adopté à l'unanimité en commission. Nous ne nous opposerons pas à un renvoi en commission mais nous aurions voulu en être informés plus tôt.

Le **président**: J'en prends acte.

16.03 Jan Peeters (SP.A): J'ai déposé cet amendement pour la seule raison que ce n'est que ce midi que le Sénat m'a informé du problème. Le temps nous manquait matériellement pour en informer Madame D'Hondt, ce qu'elle me pardonnera sans doute.

16.04 Greta D'Hondt (CD&V): Le pardon est l'un des principes avec lesquels j'ai grandi. Je vous pardonne donc.

L'incident est clos.

17 Proposition de résolution de M. Vincent Decroly sur la condamnation à mort par enterrement et lapidation de Madame Safiya Hussein, par un tribunal islamique de l'Etat du Sokoto (République fédérale du Nigeria) (1634/1)

Discussion

La discussion est ouverte.

17.01 Leen Laenens, rapporteur: Cette résolution a d'abord été commentée par son auteur principal, M. Decroly. Une jeune femme a été condamnée à mort par un tribunal islamique nigérien pour adultère, alors qu'elle n'est pas mariée. Elle a toutefois mis un enfant au monde.

Au terme de cet exposé, le ministre s'est référé à une question posée en janvier. La Belgique, mais aussi l'Union européenne, avait déjà à l'époque fait part de ses préoccupations au gouvernement nigérien.

Cette position a encore été confirmée lors de la Conférence sur les droits de l'homme. Un point de vue européen commun ne peut avoir que davantage de poids.

Lors du traitement des demandes d'asile, il convient de tenir compte de cette problématique. Dans ces conditions, il faudra interpréter les conventions de

breed mogelijk interpreteren.

De resolutie is duidelijk. Het standpunt van de regering ook. Het voorstel van resolutie werd dan ook unaniem aangenomen in de commissie. *(Applaus)*

17.02 Vincent Decroly (onafhankelijke): Acht maart is de internationale Vrouwendag. De Kamer heeft die symbolische dag uitgekozen om over dit voorstel van resolutie te stemmen.

Met betrekking tot het geval Safiya Hussein, is er geen cultureel relativisme mogelijk.

Zelfs in de moslimwereld hebben theologen dergelijke strafrechtelijke interpretaties van de islam aan de kaak gesteld. In Nigeria, waar over dit vraagstuk een malaise heerst, is deze resolutie een hart onder de riem voor al wie voor de afschaffing van dergelijke praktijken strijdt. Zij heeft een duidelijke voorbeeldfunctie voor andere landen waar dezelfde praktijken heersen, zoals Saoedi-Arabië. Zij is een steun voor de advocaten van mevrouw Hussein en is een eerbetuiging aan Semira Adamu die in september 1998 overleed.

De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken

17.03 Fred Erdman (SP.A): Ik vraag de urgentie voor wetsvoorstel 1677.

De **voorzitter**: Geen bezwaar? (Neen)

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

17.04 Jean-Jacques Viseur (PSC): Wij vragen de urgentie voor het voorstel van resolutie nr. 1676. De minister van Sociale Zaken moet immers bij het verdedigen van zijn voorstellen worden aangemoedigd. De resolutie moet dus vóór de

Genève dans un sens aussi large que possible.

La résolution est sans équivoque, tout comme le point de vue du gouvernement. La proposition de résolution a dès lors été adoptée à l'unanimité en commission. *(Applaudissements)*

17.02 Vincent Decroly (indépendant): Le 8 mars est la journée internationale des femmes. La Chambre a symboliquement choisi ce jour pour le vote de cette proposition de résolution.

Face au cas de Safiya Hussein, il n'y a pas de relativisme culturel possible.

Même dans le monde musulman, des théologiens ont dénoncé de telles interprétations pénales de l'islam. Pour le Nigéria, où règne un malaise face à ce problème, cette résolution représente un soutien à ceux qui se battent pour l'abolition de ces pratiques. Elle constitue un passage clair pour d'autres pays ayant les mêmes pratiques, telle l'Arabie saoudite. Elle est un soutien aux avocats de Mme Hussein et une manière d'hommage à Semira Adamu, décédée en septembre 1998.

La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Demandes d'urgence

17.03 Fred Erdman (SP.A): Je demande l'urgence pour la proposition de loi n° 1677.

Le **président**: Pas d'objection? (Non)

L'urgence est adoptée par assentiment.

17.04 Jean-Jacques Viseur (PSC): Nous demandons l'urgence pour la proposition de résolution n° 1676 car le ministre des Affaires sociales doit être encouragé afin de défendre ses propositions. La résolution doit donc être adoptée

begrotingscontrole worden aangenomen.

avant le contrôle budgétaire.

17.05 Jan Peeters (SP.A): Het is niet erg zinvol om hiervoor de urgentie toe te staan, gezien het antwoord van de minister en het feit dat de regering op de rondetafelconferentie een stappenplan voorstelt.

17.05 Jan Peeters (SP.A): En l'occurrence, la demande d'urgence est inopportune étant donné la réponse du ministre et le fait que le gouvernement a proposé, lors de la conférence table-ronde, d'élaborer un plan échelonné.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan niet aangenomen.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

Naamstemmingen

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Luc Paque over "de nucleaire uitstap en de alternatieve energiebronnen" (nr. 1150)
- mevrouw Martine Dardenne over "de nucleaire uitstap" (nr. 1156)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 26 februari 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/311):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Paque;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens en de heer Philippe Collard.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

18.01 Luc Paque (PSC): Na mijn interpellatie en de indiening van de motie die vandaag ter stemming ligt, werd het ontwerp betreffende de nucleaire uitstap door de Ministerraad aangenomen op grond van een kreupel politiek compromis en ondanks een bijzonder kritisch advies van de Ampère-commissie.

De beslissing houdt geen rekening met het feit dat onze economie afhankelijk is van fossiele brandstoffen en maakt het niet mogelijk aan de internationale eisen inzake de vermindering van de uitstoot van CO₂ en broeikasgassen tegemoet te komen.

Wat gebeurt er indien het ontwerp in geval van overmacht niet wordt gerespecteerd? In welke sancties voorziet het protocol van Kyoto in geval

Votes nominatifs

18 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Luc Paque sur "la sortie du nucléaire et les énergies de remplacement" (n° 1150)
- Mme Martine Dardenne sur "la sortie du nucléaire" (n° 1156)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 26 février 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/311):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Luc Paque;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Muriel Gerkens et M. Philippe Collard.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

18.01 Luc Paque (PSC): Depuis mon interpellation et le dépôt de la motion soumise au vote aujourd'hui, le projet de sortie du nucléaire a été adopté par le Conseil des ministres moyennant un compromis politique bancal et malgré un avis très critique de la commission Ampère.

La décision prise ne tient pas compte de la dépendance de notre économie vis-à-vis des combustibles fossiles et ne permet pas de répondre aux exigences internationales de réduction du CO₂ et des gaz à effet de serre.

Que signifie l'abandon du projet en cas de force majeure et quelles sont les mesures prévues en cas de non-respect des mesures de réduction des gaz à effet de serre prévues dans le protocole de Kyoto?

van niet-naleving van de maatregelen tot verlaging van de uitstoot van broeikasgassen?

De regering heeft de gevolgen van de nucleaire uitstap voor onze afhankelijkheid van de vijf grootste producenten en het risico op verlies van onze knowhow inzake zelfvoorziening en energieproductie slecht ingeschat.

Zelfs als de productie van vernieuwbare energie wordt opgedreven, zal deze in 2020 slechts in 10 à 12 percent van de totale energiebehoefte kunnen voorzien.

De enige oplossing bestaat erin de kerncentrales niet te sluiten. Dit sluit de ontwikkeling van andere vormen van elektriciteitsproductie en de vermindering van het energieverbruik geenszins uit.

Het wetsontwerp betreffende de sluiting van de kerncentrales is simplistisch, ingegeven door nostalgie. Wij moeten daarentegen een allesomvattend en evenwichtig energiebeleid nastreven.

Met onze resolutie eisen wij dat een breed debat wordt gewijd aan energie, de gevolgen van de nucleaire uitstap, de middelen voor onderzoek en de maatregelen om de uitstoot van broeikasgassen te verminderen.

De PSC zal de eenvoudige motie niet steunen.
(Applaus bij de christen-democraten)

18.02 **Simonne Creyf** (CD&V): We zullen de gewone motie niet goedkeuren.

We hebben kennis kunnen nemen van het nucleair meerstappenplan. We zijn voorstander van een moratorium voor de centrales. De sluiting moet centrale per centrale worden bekeken rekening houdend met de veiligheid, de zekerheid en de economische argumenten.

Het is onverantwoord dat er in geen nucleair uitstapscenario wordt voorzien om het productieverlies van 55 procent op te vangen.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	84	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	140	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Les conséquences de cet abandon ont été mal évaluées par le gouvernement notamment en terme de dépendance par rapport aux cinq pays principaux producteurs et quant au risque d'hypothèque de notre savoir-faire en matière d'autosuffisance et de production énergétique.

Le renforcement des énergies renouvelables ne permettrait pas de répondre à plus de 10 à 12 % de la demande totale d'ici 2020.

Il n'y a pas d'autre solution que le maintien du nucléaire, ce qui n'empêche pas de développer d'autres sources d'électricité ni de prendre des mesures de réduction de la consommation.

Le projet de loi sur l'abandon du nucléaire est simpliste et inspiré par une vision passéiste. Or, il faut viser une politique énergétique globale et équilibrée.

Par notre résolution, nous revendiquons un large débat sur l'énergie et sur l'impact de l'abandon du nucléaire, des moyens pour la recherche, et des mesures pour lutter contre le gaz à effet de serre.

Le PSC ne soutiendra pas la motion pure et simple.
(Applaudissements sur les bancs des sociaux-chrétiens)

18.02 **Simonne Creyf** (CD&V): Nous ne voterons pas la motion pure et simple.

Nous avons pu prendre connaissance du plan de sortie du nucléaire par étapes. Nous sommes favorables à un moratoire sur les centrales. La fermeture des centrales doit être examinée au cas par cas et en tenant compte de leur sécurité, de leur sûreté et des aspects économiques.

Il est irresponsable de ne prévoir aucun scénario de sortie du nucléaire permettant de compenser la diminution de 55 % de la production.

Le **président**:

(Stemming/vote 1)		
Ja	84	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	140	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est

caduque.

18.03 Jacques Lefevre (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Jean-Pol Henry.

18.03 Jacques Lefevre (PSC): J'ai pairé avec M. Jean-Pol Henry.

18.04 Joseph Arens (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Yvon Harmegnies.

18.04 Joseph Arens (PSC): J'ai pairé avec M. Yvon Harmegnies.

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "het terugbetalingsbeleid voor hormonenpreparaten bij fertiliteitbehandelingen" (nr. 1139)

19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la politique de remboursement des préparations hormonales utilisées dans le cadre de traitements de fertilisation" (n° 1139)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 27 februari 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 27 février 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/313):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Greta D'hondt maar werd daarna ingetrokken;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Zoé Genot en Pierrette Cahay-André en de heren Bruno Van Grootenbrulle en Jean-Marc Delizée.

Trois motions ont été déposées (n° 25/313):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Greta D'hondt qui l'a ensuite retirée;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Zoé Genot et Pierrette Cahay-André et MM. Bruno Van Grootenbrulle et Jean-Marc Delizée.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

19.01 Greta D'Hondt (CD&V): Naast de psychische en sociale druk worden onvruchtbare koppels nog belast door het feit dat zij de nodige hormonenpreparaten, die kunnen leiden tot een zwangerschap, volledig zelf moeten bekostigen nu Humegon niet meer op de markt is.

19.01 Greta D'Hondt (CD&V): Outre le fait qu'ils sont soumis à une certaine pression psychique et sociale, les couples stériles doivent en plus payer eux-mêmes l'intégralité du prix des préparations hormonales qui leur sont indispensables pour concevoir un enfant, ce qui est dû au fait que le Humegon n'est plus commercialisé.

Wij trokken onze motie in na de verklaring van de minister dat het nodige zou worden gedaan om gelijkaardige hormonenpreparaten terug te betalen.

Nous avons retiré notre motion après que le ministre ait déclaré qu'il ferait le nécessaire pour garantir le remboursement de préparations hormonales analogues.

Ik pleit hier voor een eerlijke, rechtvaardige handelwijze. Het kan toch niet dat producten die leiden tot een zwangerschapsafbreking wel worden terugbetaald, maar producten die tot een zwangerschap kunnen leiden niet.

Je voudrais préconiser ici une politique équitable et juste. J'estime en effet inacceptable que des produits qui provoquent une interruption de grossesse soient remboursés alors que ceux qui permettent une grossesse ne le sont pas.

De **voorzitter**:

Le **président**:

(Stemming/vote 2)		
Ja	82	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	138	Total

(Stemming/vote 2)		
Ja	82	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	138	Total

Totaal	138	Total
--------	-----	-------

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte" (nr. 1147)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 27 februari 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/312):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Greta D'hondt;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Zoé Genot en Pierrette Cahay-André en de heren Bruno Van Grootenbrulle en Jan Peeters.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

20.01 Greta D'Hondt (CD&V): Na mijn interpellatie had de heer Peeters, namens de meerderheid, al een gewone motie ingediend nog vóór het antwoord van de minister volledig klaar was. Ik heb dan op mijn beurt een motie ingediend, die erop gericht is de MSA-aandoeningen als beroepsziekte te erkennen. De MSA-aandoeningen treffen immers steeds meer mensen.

Tot dusver is MSA nog niet als een beroepsziekte erkend, hoewel minister Vandenbroucke die idee genegen is. Het fonds voor beroepsziekten is echter vrij traag in de erkenning van bepaalde ziektebeelden als beroepsziekte. De collega's die begaan zijn met de gezondheid van de personeelsleden in de verzorgingssector, kunnen bijna niet anders dan onze motie van aanbeveling steunen, omdat er enkel in wordt gevraagd aan de regering om de MSA-aandoeningen binnen een redelijke termijn in de lijst van beroepsziekten op te nemen.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 3)		
Ja	80	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	137	Total

Totaal	138	Total
--------	-----	-------

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la reconnaissance des affections musculosquelettiques en tant que maladies professionnelles" (n° 1147)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 27 février 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/312):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Greta D'hondt;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Zoé Genot et Pierrette Cahay-André et MM. Bruno Van Grootenbrulle et Jan Peeters.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

20.01 Greta D'Hondt (CD&V): Après mon interpellation, M. Peeters a déposé une motion pure et simple pour la majorité avant même que le ministre n'ait fini de répondre. J'ai alors à mon tour déposé une motion demandant que les AMS soient classées parmi les maladies professionnelles. Ces affections touchent de plus en plus de personnes.

Jusqu'à présent, les AMS n'ont pas encore été reconnues comme maladies professionnelles alors que le ministre y est favorable. La procédure de reconnaissance de certains syndromes comme maladie professionnelle du Fonds des maladies professionnelles est particulièrement lente. Les membres soucieux de la santé du personnel de santé n'ont pour ainsi dire d'autre choix que de soutenir notre motion de recommandation qui demande uniquement au gouvernement d'inscrire dans un délai raisonnable les AMS sur la liste des maladies professionnelles.

Le **président**:

(Stemming/vote 3)		
Ja	80	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	137	Total

Totaal	137	Total
--------	-----	-------

Totaal	137	Total
--------	-----	-------

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20.02 **Ferdie Willems** (VU&ID): Ik stel nog maar eens vast dat een degelijk onderbouwde motie wordt afgeblokt door een eenvoudige motie. Dat idiote systeem moet ter discussie worden gesteld.

20.02 **Ferdie Willems** (VU&ID): Je constate une fois encore qu'une motion de recommandation bien étayée est bloquée par une motion pure et simple. Une remise en question de ce stupide système s'impose donc.

21 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Francis Van den Eynde over "de uitdrukkelijke bedoeling van de Vlaamse regering om het samenwerkingsakkoord met betrekking tot het NMBS-investeringsplan voor 2001-2012 slechts goed te keuren als er politieke garanties komen dat Vlaanderen spoorinvesteringen kan pre- of cofinancieren" (nr. 1136)
- de heer Jos Ansoms over "de patsituatie van heel het NMBS-dossier" (nr. 1152)

21 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Francis Van den Eynde sur "la volonté explicite du gouvernement flamand de n'approuver l'accord de coopération relatif au plan d'investissement de la SNCB pour la période 2001-2012 que si la Flandre obtient des garanties politiques de pouvoir préfinancer ou cofinancer des investissements ferroviaires" (n° 1136)
- M. Jos Ansoms sur "l'impasse dans le dossier SNCB" (n° 1152)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 27 februari 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 27 février 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/314):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels en de heer Jos Ansoms;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heren Daan Schalck, Jean Depreter en Lode Vanoost.

Trois motions ont été déposées (n° 25/314):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels et M. Jos Ansoms;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Thérèse Coenen et MM. Daan Schalck, Jean Depreter et Lode Vanoost.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

21.01 **André Smets** (PSC): Als geduld een deugd is, is de heer Dufour goed op weg om zijn deugd te verliezen aangezien hij er gisteren hard tegenaan ging in zijn interpellatie aan mevrouw Durant aangaande de mobiliteit in het Doornikse.

Op 8 februari hebben de heer Somers en andere leden van de VLD hun onthouding over een eenvoudige motie, die werd ingediend na een interpellatie aan het adres van dezelfde minister, verantwoord met de mededeling dat ze nog steeds vertrouwen hadden in de eerste minister, maar niet

21.01 **André Smets** (PSC): Si la patience est une vertu, M. Dufour est en train de perdre sa vertu car hier il a drôlement secoué le cocotier par son interpellation à Mme Durant au sujet de la mobilité dans le Tournaisis.

Le 8 février 2001, M. Somers et d'autres VLD justifiaient leur abstention sur une motion pure et simple déposée à l'issue d'une interpellation à la même ministre en disant qu'il conservait sa confiance au premier ministre mais plus à Mme Durant!

in mevrouw Durant!

De NMBS bevindt zich in een impasse. Er wordt gewacht op de stemming in het Vlaams Parlement en op het advies van de Raad van State. In afwachting van een beslissing overwegen de ondernemingen om te delokaliseren.

Ondertussen neemt de minister een geruststellende houding aan en bevestigt zij dat een minister die mobiliteit onder haar bevoegdheid heeft, het teken is van een "groeïende sensibilisering" aangaande deze problematiek.

Beste François, moeten wij ons nog langer tevreden stellen met een "groeïende sensibilisering"?

Zullen de aanhangers van paars-groen er nog lang genoeg mee nemen werkeloos bij te pakken te moeten blijven zitten en machteloos toe te kijken?

En ik die dacht dat als het groen was, we vooruit konden!

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 4)		
Ja	84	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	140	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

22 Wetsontwerp betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen (1479/3)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 5)		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1479/4)

23 Voorstel van resolutie van de heer Vincent Decroly betreffende de veroordeling tot de dood door begraving en steniging van mevrouw Safiya Hussein, uitgesproken door een islamitische rechtbank van de bondsstaat Sokoto (Federale Republiek Nigeria) (1634/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

La SNCB est dans l'impasse: on attend le vote du parlement flamand et l'avis du Conseil d'État. Les entreprises, dans l'expectative, pensent à délocaliser.

En attendant, la ministre se veut rassurante et affirme que le fait qu'une ministre ait la mobilité pour compétence est le signe d'une "sensibilisation croissante" à cette problématique.

Allons-nous encore, cher François, nous contenter d'une "sensibilisation croissante"?

Les amoureux de l'arc-en-ciel vont-ils encore accepter longtemps d'être réduits à l'inactivité, sinon à l'impuissance?

Et moi qui croyais que quand c'est vert, on avance!

Le **président**:

(Stemming/vote 4)		
Ja	84	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	140	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

22 Projet de loi relatif aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs (1479/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 5)		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1479/4)

23 Proposition de résolution de M. Vincent Decroly sur la condamnation à mort par enterrement et lapidation de Madame Safiya Hussein, par un tribunal islamique de l'Etat du Sokoto (République fédérale du Nigeria) (1634/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une

(Nee)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1634/2)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1634/2)

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 17.09 uur. Volgende vergadering donderdag 14 maart 2002 om 14.15 uur.

Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée.

La séance est levée à 17.09 heures. Prochaine séance jeudi 14 mars 2002 à 14.15 heures.